U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次辛酉年四月初一日）　公元一九八一年　五月四日　星期一　(VOL42No001)　MONDAY 4 MAY 1981　P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

雲埠外勤公務員昨表決接受協議
大雲工潮大致解決
仍有個別工會枝節橫生設糾察線

（雲訊）大雲區公務員罷工，上週五由於雲埠八百名外勤公務員投票拒絕臨時協議，致使公務員今日復工之舉蒙上陰影。該等外勤公務員於昨星期日再次舉行投票，結果表決接受上述臨時協議。由今日起，大雲區絕大部份公務員均將復工。至於復工可能發生枝節者，則有隸屬大雲區僱員工會（GVRDEU）之公務員二百五十名。

據該工會主席森美士說，該工會并未計劃打擊整個大雲區，但今日將在四處地點設置糾察線，其中三處在雲埠，一處在市郊。

森美士未有說明何種服務將受打擊，但謂倒攔搖地点及雲市政府顯然係較佳選擇。該工會同時亦將繼續糾察大雲區之自來水及污水處理廠。

加拿大公共僱員工會（CUPE）全國代表葛特說，該工會將尊重大雲區僱員工會所設之警戒線。

據悉，大雲區僱員工會與大雲區理事會之談判，於上週五已告破裂，主要係關於休息時間及大雲區管理員工資兩問題。

新聞簡報

▲北愛囚徒山士絕食六十五天後，已進入昏迷狀態。美國紐約支持山士的人們準備發動抵制英國貨的運動。

▲美京華盛頓及西雅圖昨日有數以千計市民分別舉行示威，抗議美國軍援薩爾瓦多。示威者高呼，政府的錢應用於人民身上，不應用於支持戰爭。

▲卑詩醫學會與省府醫療廳的薪酬談判，短期內將繼續。據醫學會發言人稱，只要當局接納醫學會的建議，則他們將與當局舉行談判云。

▲灰狗長途巴士司機罷工結束，今日長途巴士恢復行走。

▲雲埠昨日舉行國際馬拉松長跑比賽，全程廿六英里，結果男子組由澳洲人白賴恩摩根奪得冠軍，女子組冠軍則由雲高華的南茜麥拉倫獲得。

廣州舉行閱兵儀式

（香港美聯社電）據香港大公報及文匯報報導，廣州於四月廿八日根據中央軍委指示，舉行閱兵儀式，此爲近十年來之首次。

據稱，閱兵規模不大，僅有一千六百名官兵參加。

一般人士認爲，閱兵規模既小，何以該兩左派報章均以顯著地位報導，實使人大惑不解。

德黑蘭發生炸彈案
左派與教派起衝突

（德黑蘭電）德黑蘭發生炸彈案。正當數百人在一處集會，聆聽演說之際，突然有一枚手榴彈爆炸，引致三人受傷。此次爆炸，引起左派份子與穆斯林教徒激烈鬥爭。

以敍緊張美圖化解
沙達呼籲阿族團結

（開羅電）以色列與敍利亞劍拔弩張，大戰有一觸卽發之勢。美國及其他西方國家力圖化解，美並要求蘇聯運用影響力，約束敍利亞，以期消弭戰禍，蘇聯則表示無能爲力。

沙達總統五一勞動節發表演說，呼籲阿拉伯民族團結，對抗以色列。

勞動節前夕人民大會堂舉行慶祝
華國鋒出席音樂會

（北京路透社電）中國共產黨主席華國鋒，於五一勞動節前夕，率領一批領導人出席盛大音樂會，以慶祝勞動節。

該音樂會在人民大會堂舉行。黨副主席鄧小平及總書記胡耀邦未有出席。黨內其他高層人物及外國外交使節，到訪代表團及外國記者等，均有參加音樂會。

若干親鄧小平人物，包括副主席陳雲及總理趙紫陽，亦有出席參加盛會。馬克思，列寧，恩格斯，及史太林四巨像，又重新在天安門廣場掛起。該等巨像，原已於八〇年八月廿二日除去。

趙紫陽談對外政策
劃分三個世界仍爲中國外交原則

（北京電）中國總理趙紫陽，與沙拉利昂總統史蒂文斯在北京會談，保證兩國今後在國際事務上緊密合作。

趙紫陽強調，中國關於三個世界的劃分，一直爲中國製定外交政策之主要原則。中國與已發展國家之經濟來往，絕非顯示中國政變上述原則。

趙紫陽指出蘇聯覇權主義和擴張政策，對和平極具威脅。但蘇聯本身也有困難，因此其侵略擴張並非不能制止。

趙紫陽謂中國對非洲事務非常關注，中國支持南非，反種族歧視鬥爭，支持納米比亞爭取獨立，並衷心希望非洲經已獨立之國家在發展經濟文化方面獲取更大成就。

加航提供廉宜住宿

（滿地可加新社電）加拿大民航公司報告，加拿大七省份十八家大學宿舍低廉費用夏令遊客居住業務計劃，旅遊客可支付八十四元購買一冊子，內有證書，可以任意擇選，在卑詩，亞省，曼省，安省，古壁，紐板士役，及諾華斯高沙任何大學之宿舍內渡宿七晚。

倫敦國際機場罷工
數千搭客行程受阻

（倫敦電）英國倫敦希富羅國際機場航空控制員，舉行罷工七小時，支持加薪要求。該國際機場有航空控制員卅五人，祇得一人上班工作。搭客被滯留於該機場者數以千計。

加會議局定期會議

（雲訊）加拿大會議局，定期六月三日星期三，假座雲埠四季大旅館舉行西方商業展望會議，參加者會員收費二百五十元，非會員收費二百九十五元，六月二日舉行註冊，欲知詳情，請電話六八九－九三三三。

加拿大會議局研究內容，包括商業，政府，勞工，學者，報人，經濟，行政管理，公共事務等各項問題。

該局爲獨立，非牟利研究機構，分別與加美歐洲各地均有聯繫。

今日天氣報告

今日天陰，有驟雨。間有陽光。最高氣溫十三度，今晚最低四度，明日密雲。

油價談判稍有進展

（溫地辟加新社電）聯邦及亞伯達省政府恢復談判油價，四小時之後，雙方均謂有所進展，但對解決拖延已十四月之糾紛，則仍未有結果。

聯邦能源部長麥理龍及亞省能源廳長利芝，決定在渥太華與亞省之大城市溫地辟恢復談判，兩人均謂此爲一九八〇年自由黨重執政之後，談判最有結果之一次。

過去聯邦與亞省有兩要點意見距離極遠者，此兩點爲：一，產油地原油價格，二，能源稅款如何分配。兩首長會後分別招待記者談話承認提出新辦法討論，但不允透露內容，只稱未談及亞省減少產油量一點。

兩首長已決定，五月時再會見，並均已分別指令人員，在五月前研究談及多項目之技術問題，麥理龍稱油價問題，是太複雜，牽涉及之款項太多，絕非一時所能解決，利芝態度良好，願意聽取各項不同之建議，因此目前所能做到之事，已全部達到目的。

利芝請記者勿以爲，解決辦法卽可獲得，只能謂雙方均誠懇談判，結果有望而已。

世界最大遊客船航行中機器突停頓
挪威號輪隨海漂流

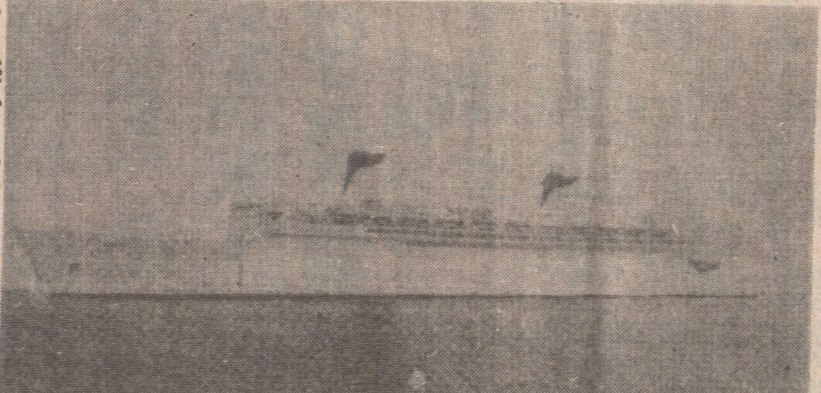
（挪威號遊客船上美聯社電）世界最大遊客船挪威號，載客一千七百八十人，本月一日在邁亞美東南八百公里處，機器突然停頓，隨海漂流廿四小時，漂向南方廿五公里。

該輪於二日修妥後，繼續向邁亞美行駛如常。

該輪長七百公尺，機器停頓後無水無電，搭客狼狽不堪。船上免費供應啤酒，汽水，雪糕等。搭客機全部走上甲板面睡覺，蓋客房悶熱非常。

挪威號船長浩特域認爲，在機器停頓期間，該輪未有處於危險狀態，是以不必作爲緊急事件處理。

現該輪經已修復，已於昨日抵達邁亞美。



圖爲世界最大遊客輪挪威號

革命元老徐君病逝

（北京美聯社電）據官方新華社報導，曾經參加辛亥革命推翻滿清政府之革命元老徐潤山（譯音），昨告病逝，享壽九十四歲。徐氏係國民黨革命委員會主席，並担任人大常委會副主席。

華爾海力促政治解決柬埔寨問題
加國將參加柬和會

（渥太華加新社電）據泰國外交部長宣稱，聯合國秘書長華爾海曾告泰國謂，他將努力促成舉行柬埔寨和平會議，而該會議可能包括加拿大在內。

泰外長又告記者謂，他希望加拿大繼續協助解決泰國邊境之難民問題。該問題目前仍極嚴重。

泰外長曾與加外長麥紀根晤談，他謂華爾海將努力促成柬和平會議，該會議可能於七月間在維也納舉行。

查聯合國會經通過一項決議，召開廣泛會議以解決柬埔寨之政治問題，惟越南則建議召開東南亞地區之會議，以摒除外便強國參加。

台灣將於未來五年向美購麥四十億元

（台北電）台灣政府宣佈將於未來五年內向美國購入穀物共值四十億美元。

台灣與美國現行之穀物條約，將於本年六月卅日屆滿，亟需簽訂新約。

據悉，台灣採購穀物種類，計有大麥，小麥，黃豆，及玉蜀黍等。

古壁工會支持加國勞工總會獨立組織

（滿地可加新社電）加拿大勞工總會，已在古壁省獲得勝利，支持脫離十二家以美國爲總部之國際貿易工會。古壁省工會會員三分之二，現已支持加勞工總會行動。

加勞工總會脫離以美國爲總部之工會，拒絕交付自去年春季開始繳交之會費六十七萬五千元。

加勞工總會自行成立新的組織建築貿易工會。

廿一家古壁工會分會，代表五萬二千名建築工人，已加入該加勞工總會組織。

羊城晚報 發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期天增出「港澳、海外版」兩版（卽第五、第六版），名爲「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。

「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一－八五三一

美國訂閱處：
新華書店　地址：三凡市太平洋街六四二一號
電話：（四一五）九五六－〇七五二

加拿大　雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

廣州華僑服務部舉辦
華僑華裔學生夏令營
一、地　點：廣州暨南大學。
二、時　間：七月七日至七月廿七日。
三、參加資格：凡華僑、華裔青年學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。
四、費　用：加幣一千三百七十五元，包括來回香港機票及國內食住一切費用。
五、附帶旅遊：由七月廿八日至八月十日，前往北京、西安、上海、杭州等地旅遊，另收加幣八百五十元
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話（六〇四）六八一－八五三一

△代柬

本會謹於五月十七日（星期日）下午九時，假座沙城國民酒家，舉行本年度宗親聯聚餐，屆時敬請各埠男女宗親踴躍參加，共敍宗誼，曷勝榮幸。此致

各埠宗親

沙省麥氏宗親會仝人敬約

附註：餐劵成年人十五元，凡六十歲以上或十二歲以下者一律免費。

如未接到聚餐通知，或我麥氏之出嫁女未接到請柬者，請直接與國民酒樓榮銳宗親通洽是荷。

今天出紙四大張

零售每份叁毫
每月　柒元

☎ 685-8941 685-8812

毋須穿得妖冶・但求細心聽講

紐約有情婦服務公司

大多已婚男人・都愛鷄啄唔斷

【合衆社紐約廿六日電】紐約有一個叫「無名情婦」的服務組織。其創辦人桑絲（見圖）稱：許多人以為，情婦必須是穿得妖冶、花枝招展。其實這是錯誤的，情婦必須是極好的聽衆。你可以試問任何一個情婦，她的男人是不是無休止地講話。情婦在聽的藝術方面，是專家。

桑絲稱：如果以為，情婦只是以色相吸引男人，那就錯了。她的眞實本領，就是耐心聽男人講話。桑絲已卅一歲，她研究了男人需要情婦的原因。她說：男人需要情婦，那是在性愛方面、談話方面、異性接觸方面需要溝通與發洩。在家中，這些是無法滿足男人空虛寂寞的心靈。夫妻在家裏時，往往很疲勞，爲金錢煩惱，夫婦相處日久生厭。可是，男人在外，精力正充沛時，見到的是情婦。

桑絲稱：男人與情婦的關係，往往可維持三年、八年、十一年。當然，最終會被妻子發現。爲什麼能維持那麼久呢？那是像吸毒一樣會上癮的。與情婦的關係，是一場趣劇，有性愛高潮，有風險、有陰謀、有無窮的樂趣。

桑絲小姐曾是一個已婚男子情婦，後來結婚，她有豐富的經驗。

希臘女神石塑像 複製品運回原地

【法新社雅典二十二日電】由於污染威脅而被撤離阿克羅波利斯原地的女像柱——希臘女神大理石塑像，不久將返回原地，但是，這一次將是水泥複製品。

原來的女像柱設在埃雷克西安廟。

蘇科學家新設想

發展「飛船纜車」

飛船上引擎與地面電纜相連

【法新社莫斯科二十六日電】此間科學家相信，他們可以用飛船去解決這個幅員廣闊的國家的交通問題。早在蘇維埃聯邦成立之前，便已發明了飛船。

但比起第一次世界大戰之前使用的來，飛船已經過現代化和改裝。

烏拉爾山烏法的科學家設想了一種飛船纜車，造價比飛機便宜兩倍，比直升機貴十四倍。

飛船纜車長三十公尺，由三部摩托推動，摩托與地面的電纜相連。因此，在飛船經常經過的路線沿線，要鋪建電纜，但烏拉爾的技術人員認為此方面不存在問題。

他們推算，每公里電纜需費二萬盧布（約一萬五千美元），比鋪建一公里公路便宜四倍。

此外，它的載貨量會更大，因為飛船纜車不用負載自己的燃料。

三十年代發生的飛船災難，沒有一個人能忘記，蘇聯科學家正研究一種易燃性比氫較低的瓦斯。

氦是明顯的答案，但如大規模使用，成本卻很昂貴。

✱ ✱ ✱

菲發生嚴重車禍

推土機巴士相撞

廿七人喪生十二人受傷

【合衆國際社馬尼拉二十六日電】馬尼拉東南五十五公里奎松省上星期四發生自一九七九年以來最嚴重的車禍，安裝在一輛貨車拖車的推土機刀口，剷向一輛迎頭駛來的載客巴士，釀成二十七人喪生，另十二人受傷，傷者被送往附近醫院。

但據死者的家屬星期日向奎松省警局報案，說二十七名死者被人掠去身上的手錶、荷包、戒指和耳環。

死屍化妝師報道，被送往其殯儀館的十三名死者中，沒有一人身上有荷包和手錶等私人財物。

各地消息

印尼發現新種蚊子

【路透社雅加達二十六日電】印尼衛生部官員宣布，印尼和日本科學家相信，他們發現了一種迄今仍未為人所知的，可傳播瘧疾的蚊。

衛生部北蘇門答臘分部負責人希爾米・德買法爾昨天報道，這種蚊比其他種類不會更加危險，可用同一方法對付。

《安塔拉通訊社》報道，這一發現是日本—印尼聯合小組在北蘇門答臘工作的結果。但該社沒有透露這些新種類蚊隻的詳情。

瘧疾通常由瘧蚊傳播。

父子情

碧格斯與子 在海灘嬉戲

【合衆社巴西里約熱內盧廿六日電】英國郵車大盜碧格斯昨天在此間海灘曬日光中，同時，他還向歷來追踪他的前任英國蘇格蘭場警探史立巴爾（綽號蘇格蘭場飛剪）發出公開邀請，希望他的死對頭到巴西來跟他「喝幾杯啤酒」。

碧格斯在談及十五年來走遍全世界跟尋他的警探時說：「我們曾屬於好朋友。我希望和他共喝幾杯啤酒——地點當然是祇有在巴西。」

看着他的六歲的兒子米高在沙灘上遊戲的碧格斯又告訴新聞記者，他和目前在澳洲的前妻莎棉恩可能復合。傳莎棉恩即將飛巴西。

（附圖）英國郵車大盜碧格斯和他的兒子米高在巴西里約熱內盧高巴卡班的海灘上遊戲。巴人圍觀。（合衆社傳眞圖片）

美國電影 重回泰國

【法新社曼谷二十四電】泰國貿易界人士今天說，美國拍製的電影正在回來。

發行商說，他們將於五月一日下星期五結束四年杯葛行動，將放映美國最近十部創下票房紀錄的影片。

這消息令此間戲迷大感高興。隨着解禁而放映的最初十部影片包括：《星球大戰》、《大白鯊續集》、《油脂》、《克藍瑪對克藍瑪》和《黑洞》。

購買香水 不宜大瓶

一般來說，購買東西愈大件的，價錢愈便宜，因爲包裝費用，是會包括在商品之內，因此家庭主婦購買日用品，應該選擇大瓶大罐或大盒的，會較節省金錢也。

但是購買香水，則絕對不宜買大瓶的，原來香水在開瓶之後，大概一年到一年半之間便會走味，因此一般非大量用香水的人士，應以小瓶香水最爲理想，可於短時間內用完，香水不會變質，同時也較經濟。

此外，細瓶香水之香水瓶特別靚，以其袖珍可愛之故，又成爲收藏家之對象了。

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：卑士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道
A. CHIN　陳達良　291-0505

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場柏文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

裝修工程
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

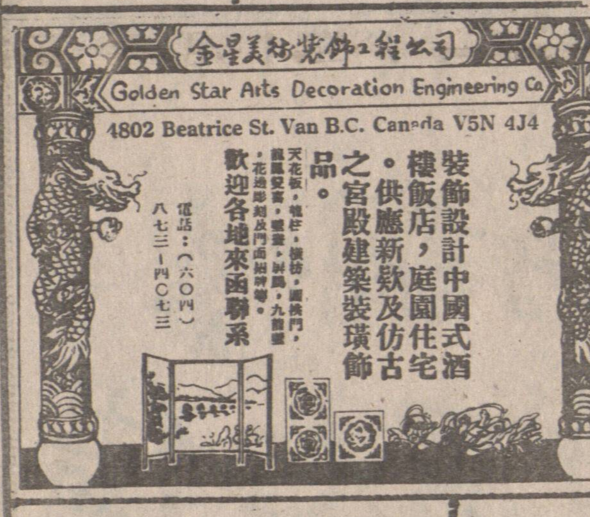
專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余禹智洽

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小理柏文

欄河鐵閘
承造欄河
鐵閘窗花
扶手鐵器
等工程。
免費估價
438-5029



金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅・供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，龍柱，橫枋，圓拱門，龍鳳宮燈，壁畫，屏風，九龍壁，花邊彫刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-8121
255-8344

李璐琛會計師
上門代辦各行會計，報稅，政府文件，日夜服務，快捷妥當，價錢公道。電話：
291-9770
或
253-6626

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：二五三－九六五一周洽。

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

李文專修理
機化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

亨記油漆
電話：874-1984日
430-6013夜
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

曹振興
政府合法牌照
一切工作　保君滿意
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床褥地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式眼鏡店字號
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
土木工程
油漆
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎

平・快・靚

電話：八七四－八四六三

代徵男友

粵女年二十四，五尺三寸，品貌端正，高中畢業，現居廣東，欲徵二十六至三十四歲有正當職業者先友後婚，來信及近照可寄雲高華1187 COMMERCIAL DR MR. LAM轉

代友徵婚

女25專畢貌端，誠徵有正職或工作於埠仔餐廳的有爲青年及欲往埠仔工作者亦可，地址：

MISS M. SU BOX
69022 STN. K.
VAN. B. C. V5K 4W5

誠徵伴侶

香港商人男三十五歲有經濟基礎體健無不良嗜好易相處誠徵伴侶失婚不拘電：986－0574

SAM 444 ROBSON
ST. VAN. BOX 48
B.C. V6B 2B5

徵求女伴

男，卅四歲，廣東人，未婚，五官端正，高中肄業，修理技工，誠徵雲埠印支少女，先友後婚，來信中，英，越文均可。

MR BANSON GINE
375 E. PENDER ST
VANCOUVER B C
V6A 1V1

廣告的目的是：

在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意為你服務。

電話：685-8941

專為閣下買賣樓宇及生意，免費估價，以具体性方法為閣下安排買賣，勁快、要盤多、客路廣，舊換新、屋換屋，計算按揭，多方面為閣下服務，請給我一個電話

八七六－六四〇四

葉漢

ANDY IP
電話：876-6404
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

請隨時打電話給小弟，早晚歡迎

房屋

（137）西區KITS靚屋，上下四睡房廿一萬九千。

（136）東區近公園十八街，上三睡房，下三睡房，上下厨廁齊十九萬五千。

（134）風景靚屋，樓上千四百尺，約一年新，廿一萬九。

（131）抵買闊辣樓，前面公園，風景，十三萬九千。

（128）奇蘭尼區，公園在前，上下五大睡房及厨廁齊，廿一萬九千。

（129）減價了！威廉街近蘭飛道道，兩房靚屋，現在只賣十二萬一千！

（115）乃路，上兩睡房，下一房一廳，賣家願減價，勿失良機，特長辣。

（118）風景優美，屋內設計美觀，三大睡房，上下厨廁齊，闊辣，樣樣一流，賣家要過埠，勿失良機。

商業樓

（135）二埠商業樓連生意，樓上三大睡房住家，樓下大舖位，現營乾洗舖，收入好，設備一流齊全，實業連生意，只賣三十萬九千，勿失良機。

（129）樓上五組住戶，樓下三組舖位，全租出，每年收入約七萬，增長率高，是投資實業之好消息，只賣七十一萬。

生意

（123）大減價，旺位餐室，只賣萬七，座位多，設備齊全，西區商業中心。

（138）有酒牌，面積幾千尺，座位多，收入好，西區商業中心，老字號中西餐廳，只賣五萬七千五百。

（139）京士威最旺一帶，有酒牌，收入佳，有更好發展機會裝修華麗，聲譽佳，顧客多，是一家成功的餐館，只賣七萬餘。

請注意：有多個投資商想買柏文樓，溫埠內外都可，柏文大小也要，如閣下有柏文樓或其他入息樓宇，請和小弟接洽，打電話給小弟，無需擇時，早晚歡迎。

顧蘭雷北岸車行

專售「達善牌」客車貨車，買或租價

BUY!
OR
LEASE!
YOUR
DATSUN
CARS
AND
TRUCKS
AT
Grant Louie's
northshore datsun ltd.

D6127
DATSUN
985-8311
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

金巴男女美髮院

"CRIMPERS"

HAIR FASHIONS FOR MEN AND WOMEN
Now Open for your Convenience

各款男女趨時髮裝，由精練美髮師主持。
約定時間最好

In the Arcade
of Broadway Plaza
601 West Broadway
Vancouver B. C.
Ph. 872-8188

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電器工程
電話：438-2497

成功建築工程公司

專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：八七六－一三〇九三晚上六時後

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321－3371曹先生或253－1333

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。

▲全程9小時連車考路試只收＄155▲

歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

爲方便僑胞特備自動電話錄音機
24小時自動爲君錄話

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

強華公司
Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍 氣氣氣房

Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務

請電黃耀堂

萬能建築公司

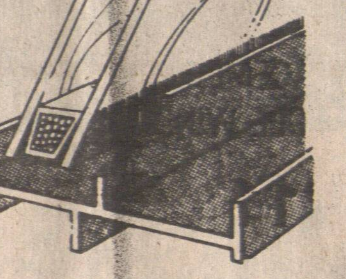
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平、靚、快、好，免費估價，晚上六時後請電：980－8876
或 299－2752
或438－6247日間八時至六時請電：682－0511
PAG 3848 3808

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一

許忠
鋁質窗門



免費估價
經驗豐富
876-8042

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

滿地可銀行
好消息

私人貸款
特別減息

至五月十五日止

- 購買新車
- 修理房屋
- 添置傢俬
- 旅遊探親

此其時也！

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665－7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

順發冷氣工程

電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251–2555
免費估價253–5685朱先生

煤氣工程

持有政府牌照

電話：939－8275鮑冶

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇

雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話六九八－零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
室內小修改及
內外髹漆

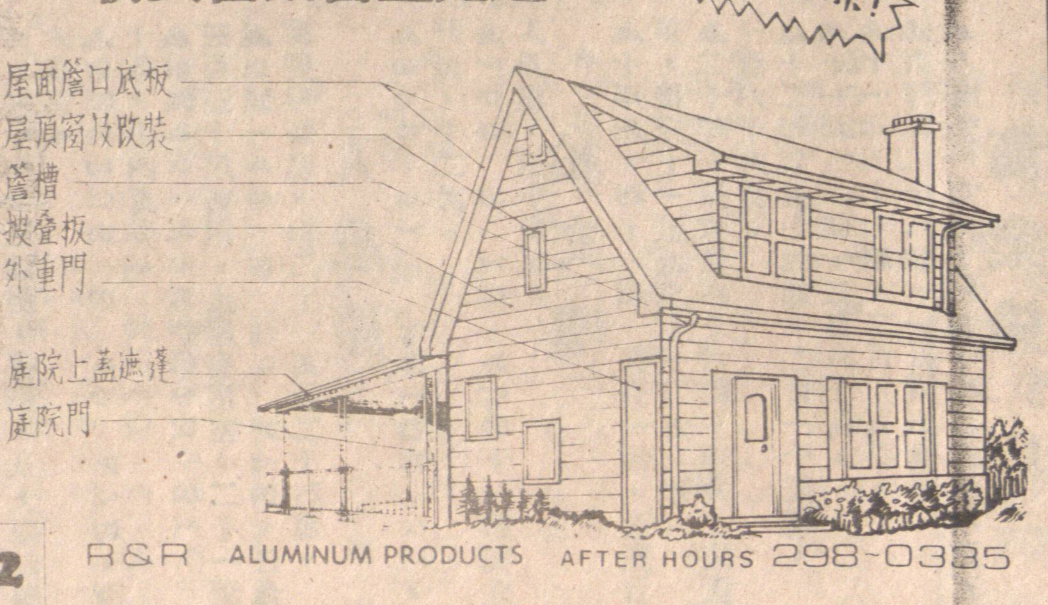
Call For A Free In Home Estimate
438-4112

R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁

節省能源！

新及舊鋁窗五元起



R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：

將此告剪下，將獲得85折
裱裝十幅以上將獲　75折

屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

星星在我心

玄小佛

133

改變

「他們——會結婚！」

「當然，祇要法院判秦雨蒼和宋培堯離婚。」

「——沒有人能阻止他們？」

鍾寧抬起眼睛，奇怪的看着鍾博元。

「爸爸，你——。」

有人進來了，與其說走進來的，不如說是跳進來了，鍾寧的話沒講完，跳進來的人——鍾凡，眼睛在笑，嘴巴在笑，甚至鼻子、眉心都浸着笑，好快樂的一張臉。

「快祝福我，我是世界上最開心的人了，你們快祝福我，快呀！」

鍾凡的快樂感染了鍾寧，感染了這屋裏沉寂了好久的空氣。

「雨蒼是自由人了，她不再受任何人管了。」

「哦！鍾凡！」

鍾寧跳了起來，鍾凡快樂的抱起鍾寧，轉了一大圈，姊弟倆開心的像孩提時等待那令人興奮的新年，放下了鍾寧，鍾凡這才發覺鍾博元始終沒說一句話。

「爸爸，你兒子這麼開心，不祝福他嗎？」

鍾博元眞是難過極了，兒子經過了那麼多痛苦，那麼多眼淚，那麼多傷痕，終於上蒼憐憫，他可以有秦雨蒼了，但，那明天要回來的人，又怎麼能去刺激她呢？鍾博元難過，難過兒子，鍾博元更痛苦，痛苦一個不能承受任何打擊的脆弱女人。

「我爲雨蒼高興。」

「不爲我嗎？」

「鍾凡——。」鍾博元焦慮而不知如何開口：「你母親明天就回來了。」

「眞的呀？完全復原了？」鍾凡仍不知道將要發生什麼，高興的問。

「這種病，沒有所謂完全復原，隨時有任何一點刺激，就可能再復發。」鍾博元試圖打開自己的意圖：「她很脆弱，醫生一再告訴我，她很脆弱，如果家裏的環境無法適應她的脆弱，不如不出院，但你母親堅持要回家，她不願意待在那兒。」

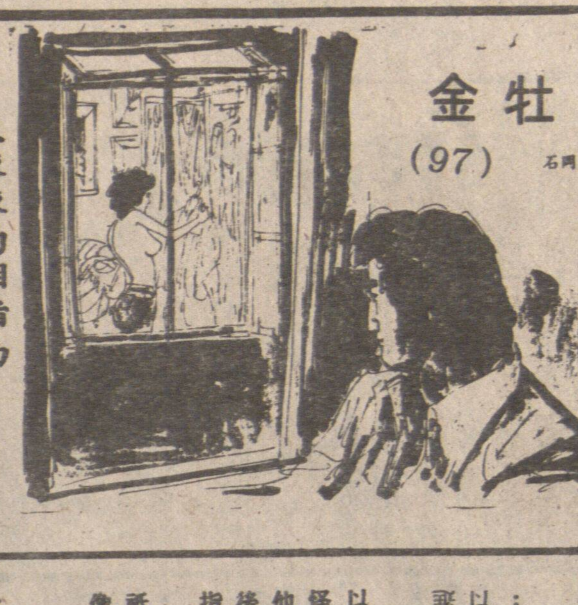
鍾博元一再強調「脆弱」兩個字，鍾寧、鍾凡姐弟倆，都意識到什麼了。尤其鍾凡，快樂的笑容，逐漸從臉上移去。

「爸爸——。」

「坐下來好嗎？」鍾博元勉強露出笑意，然後轉向鍾寧：「鍾寧，幫我們燒點咖啡喝？」

鍾寧去了，帶着狐疑。

「鍾凡。」那勉強露出的笑意在鍾博元臉上，無法再勉強了：「我眞的替雨蒼高興，替慰慈高興，也更爲你高興。」



金牡丹

（97）　石門

火辣辣的胭脂馬

欣欣也許到底是讀書不多，識字也不多，她想說的話也許不能完全表達出意思來，所以她雖然是有意令羅義德安心的，却不能成功。她這個電話並沒有使羅義德安心，他接到她的電話之前是頹喪的，接到電話之後更頹喪了。他的人生就像沒有了目標了。上班爲了什麼？上學爲了什麼？所以一整個星期他都既不上班亦不上學。

不過他又不是後悔。他並不希望人生改寫，沒有發生過這件事。假如能夠讓退回到第一次看見欣欣的時候，他還是希有發生這件事情的。他祇是可惜這件事情結束得太快，太突然了。他在與欣欣一起的時候沒有機會充份了解她的處境，而在了解了她的處境之後，他已經沒有機會與她在一起了。

直至那天星期六下午，有一位小姐上門來找他。

這是同居那個孩子告訴他的。

「這是誰？」羅義德問，「是我以前那個——？」

「不，不是你那個老婆，」孩子低聲說：「是一位很美麗的小姐，美麗得多了，所以我先進來通知你，你穿好了衣服我再放她進來。」

現代的孩子一定是受了電視的教育，所以懂得這許多古靈精怪的事情，不過古靈精怪亦有好處，這的確讓羅義德有時間準備，他的心跳得很難控制，匆匆穿好了衣服，然後出去。那位小姐仍在門外，孩子向大門指指，向羅義德擠擠眼。

羅義德把大門拉開了，他不是失望，他祇是感到意外，門外那位小姐並不是他所想像中的欣欣，雖然那的確是一位美麗小姐。

羅義德說：「蘇絲，你來這裏幹甚？」

蘇絲淡淡地微笑：「我可以進來嗎？跟你談談！」

「呃——進來吧！」羅義德說，他一時沒有想到外面去更好，也許找一家餐廳坐下來，他祇是把蘇絲帶回自己的房間，蘇絲說進來，他就讓她進來了。

蘇絲沒有怎樣留心觀察他的房間裏那簡陋的擺設，而祇是望着對窗，她說：「那房間就是了嗎？」

「是的，」羅義德說。

對面的房間仍然是空着的，還沒有租客住進來，窗子是關上了的，拆去了冷氣機之後再補回的那個牆洞仍然是那修醜惡。

蘇絲是知道他的事情的，因爲安娜告訴了她，雖然羅義德一直沒有跟她提起過，但是她早已知道了，所以蘇絲現在提起來，他也並不覺得難堪。

蘇絲去看着對窗，羅義德也是傻傻地看着對窗。

五月新盤

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438–1455
住宅：254–2567

新屋

▽五十七街近緬，向南三睡房新屋，主人房有三件頭浴室，土庫只有廁所，可立即入伙，開價二十一萬五千。

房屋

△蘭里埠三層複式新屋，53×134尺地段，面積約千八尺，有六萬元低息按揭，價十五萬·

△砵拿比高尚住宅區孖屋，十一年新，每邊千三尺，三大睡房土庫另有兩房，廚廁具備，大辣68×108尺，現每月收租千餘元，價卅一萬餘·

△十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有兩房，33×122十三萬四·

果舖·餐館·實業

△雲埠蘭菲區百老匯大街，果舖實業，後座相連四睡房大屋，街角商業地段，共佔地約八千平方尺，（69×120）生意日營約五百，潛力未盡，卅九萬

△本拿比京士威中型果舖生意，日營六百，另有收啤酒樽入息，店主已經營十餘年退休平讓，三萬餘·

△砵拿比工業區咖啡店，餐房現有四十多座位，冷氣設備，餐房架撐齊備，舖後停車位充足，舖有長批約，五年實批另三年浮，月租六百元起，營業額蒸蒸日上，現日營約五百餘元，開價七萬九千，閣下只需三萬餘元現金，便可大展身手，餘款舖主可給低息按揭，實業可一并出售，60×100尺辣，共三舖位，另取價卅七萬·

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-383.
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲桑納時區，四至五睡房屋，兩年半新，四千尺，暖水泳池，七十五萬。

▲孖屋地三十三尺，五七二西十六街，三睡房土庫有房，十九萬七千。

▲二五四八東廿三街，兩睡房，新廚房，新完成土庫，一個半浴，十五萬五千九。星期六下午三至五時半開放。

▲二〇五號，一五八五東四街，一房柏文，六百八十五尺，每月管理費只四十一元七角二，包暖氣，七萬三千五，星期六十二時至二時半開放。

▲北溫，二九一西十四街，第廿一號三睡房城市屋，一千四百尺，有洗衣乾衣機，星期日下午三至五時半開放。

▲二二二一西六街，第二一四號柏文，二睡房，一個半浴，約一千尺，十五萬一千元。

UNITED REALTY LTD.
JIM FONG
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
BUS: 736-3831
RES: 733-4736 or 733-0103
PAGER: 687-7711 No.410

投資良機

美國西雅圖新孖屋平賣
（新區共有十五間）

㈠價錢由$127.000至$143.000（US$）
㈡首期交25%現銀，按揭利息15 25%三年期限，供二十九年。
㈢地大約80×120實用面積每間由2 080至2.368平方尺。
㈣孖屋每邊有兩房一廳兩副浴室，洗衣房，現代化新型廚房，有火爐冷櫃，洗碗機等，靚地氈。
㈤每間雙車房，及草塘等，全部完成。
㈥駕車由雲哥華只係兩個鐘頭，地點適中近FREE WAY.BOEING（波音）製機廠，大型商場，電話公司，及其他工廠。詳細情形即電
JIM FOHG（馮沾）736—3831或
UNITED REALTY LTD 687—7711
PAGE # 410

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
445 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

ALEX T. L. YUEN　阮廷舉
254—7333

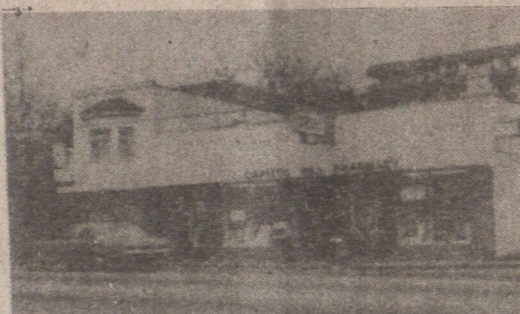
阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△四年新，三睡房千三百餘尺豪華住宅，內部裝飾華麗，土庫完成，雙車房西人業主急賣。
▽雲東區全新三睡房屋，廿一萬
▽十八年新，正層三睡房，土庫完成獨立門户售十六萬多試還價
▽新裝修四睡房屋有土庫34×120地，交通便，開價十二萬餘。
△雲東區，兩睡房闊大柏文，九百餘尺開價九萬餘請還價。

伍澤濂 733—5743

商業樓

●兩個鋪位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000



郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，鋪面闊大，街角地位，停車場可容七部車，鋪後一廳三房，居住地方雅潔舒適，鋪租平，租約長，取價 $34700

伍澤森　327—7842

旺街雜貨店，每日生意三百多元，上乘設備，春季時間出售大量花菜苗。平租，有長批，業主經營多年，志在退休，急賣，開價二萬餘元另點貨。接受任何合理還價。

專權代理人：伍澤森327–7842

果舖生意急賣：

位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。

請與伍黃秀英洽電話：687–8899

鍾天賜 876—4575

華埠商業地

一幅出讓！

四十一單位柏文出讓：
十年新華麗建築，材料結構均第一流，從來未有空租紀録，取價$1·740·000元，可接充銀期$550·000利息，十一厘直到1991年不變，佔地216×122投資好機會。

Success in
autoplan
Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736–3831或687–7711–PAGER#410（24小時）
住家：733–4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成，風景如畫，五十多萬。

▲西區390 WEST 63 AVE.近伍比街年青三房，主人房兩件頭，土庫完成，保養一流。

▲西區8511 FRENCH ST.兩房及土庫完成，孖屋地區，地大及交通方便。

▲東區4779 QUEBEC ST.地41×130三睡房，餐廳，及土庫兩房，十六萬多。

▲東區236 E 49 AVE.兩房及土庫，十四萬多。

▲東區4518 ELGIN ST.一千三百三十尺新屋，土庫有浴室，二十一萬五千

▲東區146 E 18 AVE，任你選擇圖則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲609-611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬。

▲156 E 18 AVE十一組獨立電表入息屋，三十多萬。

柏文樓

▲十年新，四十一組，保養一流，有陽台及風景，接充十一厘供息至一九九八年。

▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十組，二百八十萬。

▲十一年五十七組，二百零五萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲八年新一百一十一組，三百八十八萬五千。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十五萬九千。

建築地

▲1637 FRASER HIGHWAY商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲列治文輝皇華麗中西餐館，座位一百五十，三十萬。

▲西區士多生意，日做五百，三萬九千。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，價目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。

▲十二年新三十二組柏文樓，每年收入大約九萬九千。開價八十三萬（美金）。首期付三十萬（美金，餘交業主十厘息。地點好，面對海

▲商業地四畝多，一百四十萬（美金），另有商業樓等，詳情來電詢問。

新派武俠小說

武林十三奇

·諸葛青雲·

分頭營救

(339)

無名樵子在得書十日以內，因知這本眞訣，凡屬武林中人，莫不視爲無上瑰寶，故旦夕口誦心維，把兩奇書，業已記得熟而又熟！

果然未出所料，第一個登門强奪的，就是黑天狐宇文屏這等兇人，無名樵子深知此書被正人君子得去還好，倘落入這妖婦手內，江湖之中，焉有噍類？所以才設計把書燒殘一半！

宇文屏自然痛恨無已，先點了他的「天殘」重穴，到得卭崍以後，立用蠍尾神鞭，一面抽打，一面並用自煉解藥，爲他療毒，使無名樵子受盡椎心痛苦，但不致命，可憐無名樵子咬緊牙關，半字不吐，以致雙腿被宇文屏打得自膝以下，生生爛去！

黑天狐宇文屏，見無名樵子居然能夠如此熬刑，兇心一動，竟又想出了一條奇毒非刑，不知從那裏弄來一柄小小鐵挫，每日早晚兩次，硬銼無名樵子業已被抽得血肉模糊，露出體外的大腿胯骨！

如此非刑，便眞是鐵石人兒，也禁受不起！無名樵子的腿骨，生生被黑天狐宇文屏銼去三寸有餘，實在熬不住這種酷烈痛楚，旣無人援救，被點「天殘」重穴，連求死亦不能，萬般無奈，只得每隔上十天半月，到了實在難熬，才略微吐露一點紫清眞訣的燒殘之處！

但最後兩頁的全書精華所在，却始終未曾說到！無名樵子如此作法，是認爲像黑天狐宇文屏這樣喪盡人性，窮凶惡極之人，早晚必遭天報！

自己無法求死，又實在熬不住她那些不是人類所能下得手的酷楚非刑，只得這樣儘量拖延，有時並故意說錯少許，使宇文屏在短時間內，武功雖然增進，但還不至於那橫行江湖，天下難敵的地步，以等她報應臨頭，自食惡果！

宇文屏對他確已把各種惡毒手段，一齊使盡，再無奈何，但就在無名樵子這種時正時誤，及自己苦心參研之下，內外功行，均已有長足的進步。

那柏青青與谷飛英，在陝西蟠冢，與葛龍驤等分手，雖然半年小別，未免魂消，但俠女襟懷，畢竟不同流俗，一路上與谷飛英指點烟嵐，怡情山水，也就把那一縷離愁，漸漸淡忘。

她們原定計劃是北逛甘青寧察，一面行俠，一面探聽黑天狐宇文屏的下落，但還未走出陝西境內，便在無意之中，聽得兩位綠林人物酒後閑談，說是月前偶遊四川卭崍，突然遇上了武林中人視爲惡煞凶星的黑天狐宇文屏，幸而發現尚早，屏息深藏，僥倖未與對面，此婦處置異己手段太辣，如今談虎色變，心中猶有餘悸！

柏青青谷飛英一聽黑天狐已有蹤跡，趕緊中止甘肅之行，回頭再找葛龍驤杜人龍時，葛杜二人業已在大巴深山，巧救乞俠奚沅，一同鬥那金鈎毒蠍，還向那裏去找？

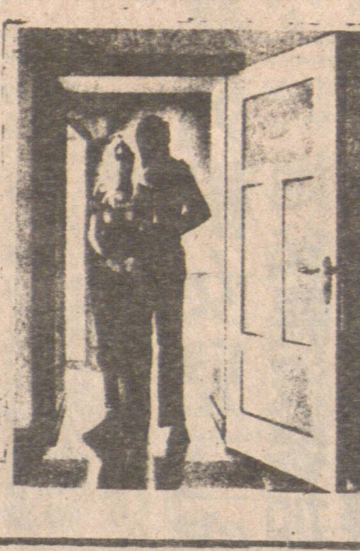
萬般無奈，只得趕往卭崍，但卭崍方圓頗廣，峯巒幽深，在這樣大山之中，要想找出一人藏身所在，委實不易！

柏谷二人，十日之內，幾乎遊遍全山，那裏找得到黑天狐宇文屏的絲毫蹤影？

燭光·秋夜 紫羅蘭

(48)

·岑凱倫·



訂婚

「我沒有男朋友，」紫羅蘭苦笑一下：「我還很小，小女孩應該用功讀書，是不是？」

「對，你眞是個乖孩子……」

白天陽光充足，天氣晴朗，可是，一到黃昏，就開始下起雨來。

下的是麵條雨，好長好長，下了一個晚上。深夜二時半，雨還沒有停。艾迪和江之儀興盡而返，艾迪停下車，按鈴。

不一會，傭人撑着雨傘出來開門，艾迪問：「要不要我送你回去？」

「不，你回家睡覺吧！」

艾迪看看江之儀進去後才上車，他打了火，正要把汽車往前駛，突然，屋簷下面，衝出了一個黑影。

吱！汽車緊急煞掣。

「怎麼搞的，不要命了！」艾迪推開車門，跑過去：「你沒看見車頭燈，你眼睛瞎了？你不要命我可怕麻煩，喂！聽見沒有，你是個聾子，還是……」

艾迪突然停住了，因爲，他已經看清楚了對方，站在雨中，長髮披散在臉上，渾身濕透的竟然是她。

「紫羅蘭！」

她睜不開眼睛，雨水在她的長睫毛下滴答，滴答……

「你站在這兒幹什麼？」

「等你！」

「等我？剛才我開車回來你就應該叫我，你知道嗎？你淋雨已經淋了差不多十五分鐘。」

「要叫你，你來接表姨的時候，就該叫你了！」她抹一下臉上的雨水。

「我來接之儀？你到底在這兒站了多久？」

「大約五小時吧！」

「五小時？上帝，你會被雨水淋病的！」艾迪立刻把自己身上的乾濕褸脫下來，披在紫羅蘭的身上。

「快上汽車，我送你回家。」

「不，」她堅持着，身體的肌肉也僵硬起來：「你說清楚，我才走！」

「你瘋了，風雨飄飄之下有甚麼好說的？快跟我回家。」

「你走吧，不要管我。」

艾迪看着她，吐口氣，突然攔腰把她抱起。

「放開我！」

艾迪把她整個人往車廂裏一塞，急忙關上車門，他自己也濕透了。

「我不要回家！」她在車廂裏嗚咽着。

艾迪沒有回答她，全心全意的在開車。

全心全意的是他的外表，其實他的內心混亂一片，思想複雜，一方面，他怕紫羅蘭會冷病了，他擔心，另一方面，紫羅蘭不聽話，不合作，他生氣。

帶她回家，他狠狠的教訓她一頓。

艾迪回到「老家」，他吩咐門房把珍媽叫出來。

他把紫羅蘭拖出車外，牽着她由車房一直到大廳，然後把她推倒在地上。

珍媽已入睡，她睡眼惺忪的由工人房走出來，看見紫羅蘭濕轆轆的坐在地氈上。

「方小姐，你怎麼了？」

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋兩間，近緬街，52尺闊，千六七尺，名德國建築師。
▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，十九萬餘，接受換舊屋。
▲本那比油站修理車房，實業及生意，全價十五萬。
▲本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證出售方法，歡迎詢問。
▲近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。
▲5860 DUMFRIES美觀靚屋，鋼窗門，十多年新，正層三房，完成半土庫，開價十六萬餘。
▲1778 E十五街，美觀平房，正層兩房，完成土庫取十四萬餘。
▲東區新屋多間，由十八萬九千起，五十尺闊屋取二十五萬。以上的房屋，有價講，試低首期，置業機會莫失。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG 住家電話 467-2105

▲埠仔餐館生意出讓，近礦場飯廠，四季遊客，滑雪勝地，無競爭，適合家庭式經營。
▲HANEY咖啡室生意出讓，器具齊全，位於購物商場，批好，開價五萬八千元。
▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。
▲BIG SCOOP餐室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。
▲士多生意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。
▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區一廳兩房土庫，近PNE十四萬四千，有價講。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價十七萬八千，請還價。
▲SURREY菓舖生意，有一廳兩房住，日做五百，二萬九千五開價，合夫婦經營。
▲東區近PNE實淨屋一廳兩房，土庫兩房，硬木地台，十三萬八，即可入伙
▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機
▲成衣館生意出讓，一萬二千九開價，有意者請電詢。
▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
▲東區京士威夾乃磨新屋一即將可入伙

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St, Burnaby B. C.
蘇滔毓 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付十一萬元以上。
▲本拿比靚區好收入小型雜貨舖生意出讓，淨賣二萬元。
▲PNE區近巴士兩房兩廳靚住宅出讓，西人業主，十三萬，有價講。
▲本拿比大學區，豪華三睡房，TOWN HOUSE多間出讓，十二萬餘。
▲高貴林山頂豪華新屋區住宅多間出讓，近巴士購物中心，十八萬至廿五萬。
▲溫哥華東區多間新屋出售，廿萬左右。

李廉 266-0503　李蔭雄 931-8696
D. Lim Lee　ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY　VANCOUVER, B.C. V5R 5H4　430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。
▲東區1153 E KING EDWARD三睡房，土庫租出，內部翻新，正一「內在美」。
▲高貴林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。
▲全新屋，近蘭加拿學院，靚過鬼火，三十二萬五千，請約見。
▲東西交界屋仔，三睡房，近女皇公園，十二萬餘，認眞抵買。
▲東區入息孖屋，三伙人，開價二十萬九千
▲菓舖兩間，經紀親身帶看歡迎問盤。
▲收入高配藥店，位於溫哥華，另外專配藥位于蘇離，開價不到三萬，包括設備存貨等
▲4679 JOHN ST正層二房，客廳，廚房，太陽房，陽台，土庫完成二房，星期六日三至五開放。
▲558東五十七街，兩睡房，近PNE，十六萬二千五百。
▲李廉對藥房生意，經驗豐富，如有買賣，請隨時接洽。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲Lonsdale，街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐館租客，好批約，全無什費，取價六十二萬九千元。
▲雲埠旺舖，一年新，鋼筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十一萬七千元，無什費，售二百萬元。
▲雲埠旺舖，一年新，鋼筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下停車，製行租客等，年租超過十四萬七，無什費，售二百萬元。
▲旺舖近Coq. Centre Mall，十三年新，水泥磚建築，西餐館租客等，有批，售卅一萬五
▲Downtown旺街，全新旺舖，穩建租客，好批約，全無什費，取價七十九萬五千元。
▲西區Kerrisdale，旺舖，取價五十二萬元
▲West of Denman柏文廿一組保養好售一百萬
▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛力未盡，有長批，另有停車場。
▲Downtown粒臣街，咖啡濕生意，四十四座位，六天營業，有批租廉，售七萬餘。
▲廿七街夾乃，十九年新三睡房屋土庫完成。

㈠溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門户，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.000.00
㈡西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.000.00
㈢投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1.000.000祗收14%息，取價$2.000.000.00

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at $2,000,000

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1.700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，賺物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 926-6811(24Hrs)

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
PATRICK CHAN 陳永栢
RES. 274-1378

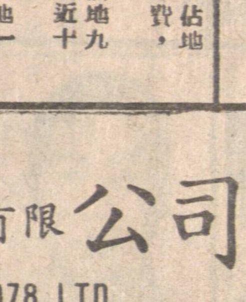
①列治文區新屋，四睡房，兩廳，兩套半浴室，雙車房兼備自動開關掣。地下熱水暖氣，雲石火爐。洗碗機，廢物攪碎器。主人房浴室兼備即高志浴缸。設備一流應有盡有。實用面積二千一百呎。座落TIFFANY ESTATES新區。近市中心及學校。只售二十二萬九千。
②溫東區2890 ENCLID街，街角屋，標準地33×122。適合投資或自建新屋。售十二萬餘。
③現金買客多名，歡迎電詢。免費估價，代賣佣金特平。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。
▲列治文屋67X100月租七百，近#1 & STEVESTON HWY開價十四萬五千元。
▲西餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地（四街近ARBUTUS ST）租約有又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

滿堂紅 實業保險 有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
CENTNNIAL INSURANCE SERVICES LTD
2547 Kingway VAN, B, C V5R-5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屆一指滿堂紅



林沾　何仲生
JIMMY LUM　JOHNSON HO
住家電話 274-1593　住家電話 273-3000

房屋新盤

▲東區卅四街近域多利街五十呎濶辣，四睡房舊屋，土庫全部完成。急賣十六萬四千九
▲東區KILLARNEY區，2246 E. 45TH AVE. 闊辣50×120舊屋，僅取價十四萬餘，急賣。
▲東區2033 TRIUMPH近乃母街，一睡房柏文，約四年新，百分之十第一按揭接充，七萬餘，抵買。
▲高貴林EAGLERIDGE新建三睡房新款靚屋，五月底建成，十五萬餘。

揾銀生意

▲京士威大街，小型家庭式餐室，四十座位，僅取價一萬七千五。機會莫失。
▲汽車修理MASTER TUNEUP專利生意，在京士威大道，近非沙街，七萬九，急賣。
▲小型果舖，儀容新穎，七千元，有商量。

米高德格拉斯曾染毒癮

卻德格拉斯與他的兒子米高德格拉斯是銀壇上另一雙同樣成功的父子兵，老卻欽譽影壇多年，一個時期票房紀錄不佳，但近年又重振，尤其是他自製自演了一部「核子潛艇遇險記」。

兒子米高本是以電視片集「罪惡尅星」冒出頭來，後來任製片，成績更佳，拍了一部「飛越瘋人院」，大爲賣座，又拍一部「核子大風暴」，由積林蒙、珍芳達等主演，講的是核子發電廠的危機，剛好當時美國三里島核子廠出毛病，更是大賣座，兩片都問鼎金獎像。米高還主演了一部「昏迷」，亦是很賣座。

米高今年三十六歲，在他二十歲時，老頭子卻是對他甚爲失望的，因爲他是嬉皮士，染上了毒癮。老卻本是俄國人，移民到美國，辛苦闖出天下，對長子的墮落大爲煩惱，一度不認他。今日，他們父子已和好了。米高表示，他墮落是因爲老頭子名氣太響，他認爲自己無法追上。但後來他認識了現任的妻子，受到她的鼓勵而戒毒，雖然老頭子不贊成他亦做演員。他說：「我的遺傳是如此的，我唸大學時科科不及格，但六七年被選爲大學的最佳演員。」

他演過「罪惡尅星」片集之後，已學會了製片的要訣，製了「飛越瘋人院」，不但賺大錢，而且得了五項金像獎。

有趣的是，此片的版權在六四年已由老卻買下，他認爲片中積尼高遜的角色最合他演，今日仍認爲如此，但是他用了幾年時間仍不能說服電影公司拍該片，乃交給兒子米高，米高亦是用了十年時間才找到人支持拍攝。米高說：

「我爸爸要拍時，時代不同，沒有人要看瘋人走來走去，亦一定不會賣座。我拍時，社會觀念已經改變了，比較容易。我完成了爸爸的心願，他沒有讚過我一句，不過他通過朋友對我表示欣賞，這已使我感到很高興！」

米高今日仍製片及演戲，因爲一直成功，支持者多，一帆風順。但他說最大的成功仍是戒毒。

他說：「戒毒並不是一件易事，要有堅強的意志，我爸爸主觀很強，亦即是意志堅強，我的堅強意志亦是遺傳得來的！」

●米高德格拉斯模樣酷肖乃父，成就亦不差。

列根女兒三穿嫁衣
她父親沒參加婚禮儀式
大批秘密警探嚴加保護

【美聯社加州比利華山廿六日電】去年十一月廿五日，美總統列根（當時未任總統）的廿二歲兒子隆納與杜莉亞小姐在紐約結婚。列根沒參加其結婚儀式。稍後，列根說：獲悉兒子結婚，我十分驚喜。

今天中午，列根的四十歲女兒慕蓮在比利華山威爾賽酒店舉行結婚儀」。列根也不出席。隆納結婚時，只穿紅汗衫、藍牛仔褲，杜莉亞只穿紅靴、黑汗衫、黑鬆褲。慕蓮今日穿白裙，頭上插白花，有一批秘按探員保護她，戒備森嚴。花店老板芬尼稱：探員本周初到本花店，一直沒走，保安十分嚴密。

慕蓮是第三次結婚，第一次是一九六〇年，對象是警員菲律邦，一年後離婚，一九六四年又與軍官希爾士結婚，一九六八年離婚。

與妻爭吵盛怒之下
兇殘父親縱火
夾生燒死兩子

【馬尼拉二十五日合衆社電】一名漁民與其妻子發生爭吵後，其竟然遷怒於其兩名兒子，縱火把他們燒死，警方星期六一份報告說。

該報告指出：三十五歲的安東尼奧，於星期五在其距馬尼拉西南五十哩的寓所內，將火水倒在三歲的費路里及七個月大的小安東尼奧身上，縱火將他們焚燒。

火勢迅速蔓延，並威脅到鄰居的安全，但鄰人很快便將這場火撲滅，以及把兩名小童送往馬尼拉醫院接受治療。

英國一家保衛局
使用間諜照相機
引起居民極不滿

（英國貝克郡通訊）貝克郡溫莎地方的一家保衛局，曾使用強有力的長鏡頭照像機偵察案件，引起當地居民的不滿。他們担心，這種照像機可能用來窺覦他們的閨房之樂。

他們說，這種間諜照像機可以穿透他們的窗戶，看到閨房內親蜜造愛的鏡頭。甚至在黑暗中，利用紅外綫見到。

由八十人簽名的一份請願書，指出「個人的權利已被侵署」，並向溫莎鎮議會提出。

拉廸康英國有限公司的辦公大厦屋頂上裝上這個照像機，可以見到三百碼遠克里斯丁廣場和阿特朗廣場的住家的窗戶。它還俯視着阿瑟路上的一些住宅花園。

據住在這個地區，並且組織了這次請願的阿瑟・布華邦說：「這是一種高度精密的儀器，可以遙控，角度畫面轉動。」

據一位體育女教員，二十一歲的柯烈蒂的住家，也在視野之內。他說：「我不再認爲，穿着睡衣在房內走動可以不給人看見了。」

一些附近的女人家說，她們不敢再打開窗戶，在寢室內也不能安心睡覺。時時都以爲有人在窺覦她們。

這個照像機，可以通過遙控，坐在辦公室內，就可以見到螢光幕上的景像。

據保衛局的總經理說，這個照像機純粹是爲了安全用途，據說他們沒有興趣去看別人的閨房。他們是保衛公司，不是警伯。

太陽出現兩大耀斑
嚴重干擾無線通訊
高頻波段亦可能受干擾

（美聯社科羅拉多、寶爾達廿五日電）國家海洋與大氣署星期五說：一個活躍的太陽黑子區出現兩個大耀斑，對地球構成嚴重的無線電干擾。

預測人員赫曼說：兩個耀斑中較大的一個在星期五早晨國際時間十三時四十三分出現，而較早出現的一個，則在期星五國際時間一時，強度只爲較大的一次之五分之一。

赫曼稱：此間聯合諾亞空軍太空環境服務中心預測入員，在星期五早晨的耀斑出現兩小時，開始偵察出一些粒子，粒子的推移速度，大爲加快，在兩小時之內，由太陽推移了九千三百萬哩。

赫曼說：星期五出現的耀斑，高頻無綫電通訊之短波，受到嚴重干擾。又稱：耀斑放出各種波長之極高頻無綫電波。

他說：這就是說，一般無需天綫，航空和通訊使用之高頻波段，可能受到干擾。

赫曼說：耀斑放射的能量，定會在星期日干擾地球的磁場。

諾亞中心預測：理應可在北半球高空，及南半球低空看到北極光。

赫曼說：產生耀斑的活躍太陽黑子區是繼續增長的，在下週初，由於太陽旋轉而令黑子區遠離地球時，料會出現更大的耀斑。

何事想不開 殺妻復自裁

（三藩市消息）省會沙加緬度警方報告說：一名四十八歲的男子，將他的太太用手槍射殺後，開車到他朋友的公寓內自殺。

警官羅伊說：「看起來像是殺人後自殺的案子。」他說，四十五歲的麥妮娃，死在家裡的電視機前椅子上，頭部有槍傷。她的兩個幼童睡在五呎外的臥室裏，沒有受傷害，當時也不知道發生此慘案。

警方是先在沙加緬度大道的一間公寓裏發現男子曾爾的屍體後，正在調查他的太太麥妮娃時，到他家裏卻發現他的妻子也已經斃命。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $ 40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

Bing Plumbing
安裝 **水喉潔具**
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換。
△東區六十二街近緬街，新屋一間，一千八百尺，五十七尺地，快可入伙，
△6930 INVERNESS近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$289.000
△6920 INVERNESS三睡房另土庫，33×120地$133.000
△壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板‧及有壁爐五十尺柏文地開價廿四萬餘‧
△十五街東1778靚士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋地三十三乘一二七尺，十三萬三千五
△DUMFRIES ST.夾四十三街東近乃，十九年新，業主急賣
△東區單邊旺果舖租平，批好，每日生意三百五十至四百元，器具新，開價萬八

BLOCK BROS.
Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑
屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。
請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇一七二六三
公司：二九一一二八八一

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
8140 Granville Avenue,
Richmond, B.C.
Bus: 273-3111 Res.: 271-4767
(傳話機) 687-7711 Pager 310

▲華麗大屋開放（星期日下午二至五時）3063 ROSEMONT DR. VANCOUVER香檳區十四年新，四睡房大屋，二千多呎，柚木地板加名貴地氈。保養如新，特大陽台。前後大花園，五十乘百二十呎，平正大辣，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。
▲雲東區入息屋，近十二街。
▲列治文區，三睡房七年新，取價十四萬九千。
▲列治文區，四睡房，三年新。取價十七萬九千。
▲列治文區六睡房八年新，取價十九萬三千，適合大家庭。
▲LANGLEY區四睡房，取價十三萬六千。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874
傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

▽溫哥華東十二街近域多利街全新上下孖屋，各自門口出入，各自洗衣設備鄰近廚房，三房兩廳，設備舒適，交通方便，自住並有收入，立即入伙・取價二十三萬九千五・
▽溫東近頃土威商業樓一幢建築堅固，二年新，地下二舖，樓上兩柏文，均是雙睡房，美觀舒適，交通利便，即可過手・要價三十五萬・
▽CHAMPLAIN靚屋區，西班牙式豪華靚屋，則師設計，紅瓦屋頂，半圓形駕車道，入門處宏大莊麗，並加圓形旋轉樓梯，樓上四睡房，並可憑欄下望・正層客飯廳外尚有副廳及書房，廚房有雙入牆爐・室內對講機，並加音樂・全屋吸塵系統，熱水暖氣，地下噴水系統，遙遠控制雙車房門，後園向南・樓上有景・土庫遊戲室，桌球房，屋主係建築家，六年新，取價五十二萬五千・
▽本拿比雙邊孖屋三面單邊，佔地萬呎，數年新，自住投資兩相宜，叫價二十六萬九千五・
▽列治文新建靚屋，四睡房加遊戲室取價二十二萬五千・另有新建特大靚屋，街角位・新區，特別享受，取價二十七萬九

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719
DAVID TAM 譚清華

▲二四六七東廿街，廿四年，三睡房靚屋，梗木地台，土庫全部完成。
▲184 AUBREY PLACE近緬街及菲沙夾廿九街，五十呎闊地，廿年，三睡房靚屋，梗木地台，土庫全部完成。
▲4444 GLADSTONE ST.近頃士威及域多利，堅固靚屋，三睡房，土庫部份完成，適合投資或初次買屋人仕。
▲盤拿備區近喜士定街，廿八年，兩睡房平房，美觀雅緻，適合投資或初次買屋人仕。
▲廿四街東近乃路，兩睡房，土庫部份完成，有廁所，開價相宜。
▲雲東區十三街近乃路，雙邊孖屋，廿七年，地大60×120每邊兩房一廳，另一邊有土庫住宅單位，每月收租一千二百五十元。
▲新屋兩間，但在雲東區：
①41×110地，三睡房，另有家庭娛樂房，鐵門雙車房，面積一千五百呎。
②33×120地，三睡房，獨立餐房，款式特別，面積一千三百餘呎。

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元・
△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得・
△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工・
△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得・
△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便開價十六萬五千元、
△商業舖位，標準地，樓上住家，開價廿一萬、
△寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，廿一萬成交、
△新屋位四十街夾約千四尺平整地點佳，開價廿一萬・

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

△CHAMPLAIN十六年新屋，樓上下共六睡房，地大，近交通和購物中心，廿萬零九千元・
△英女皇公園對面，四五二壹CAMBIE街，名貴大屋，美麗花園，急賣三十二萬五，歡迎電約參觀・
△二二五〇OXFORD街，七百六十方尺，改計優美，一房一廳柏文，七萬九千元，
△緬街商業樓一座，每年收入十萬餘元，開價壹百壹拾萬元。

一生意
△西區雜貨專營大量花卉，用具新穎，錶期短，六天營業，只賣八萬九千元，青年僑胞想做生意最好機會・
△旺區唐餐館三百座位，有酒牌，大停車場設備完善，業主經營十餘年，準備退休，急賣：
△雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過十五萬餘元，用具和設備上流，開價四十餘萬元・

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

㈠5230 RHODES ST.近KINGSWAY精美白石米屋：28年新，客廳，餐廳，壁爐，及新型廚房，兩大睡房，土庫高爽，有一廳兩房獨立單位，特大33×150尺地$146.900經濟實用，不用裝修。
㈡7572 LAWRENCE DR.BURNABY.十年新位高尚住宅區，兩廳三房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大廳兩房浴室，有$61.000@10⅞%開價$209.000地闊屋大，物有所值。
㈢1951 FLYNN CRESCENT COQUITLAM：位"RIVER SPRINGS"新區，全新兩廳三房，主人房浴室，雙重玻璃窗，高爽土庫，合計1900呎，有$61 000銀期，開價$125.500首期五萬即可入伙。
㈣5205 ST.CATHERINES ST・東區一廳三房士德古靚屋，內外翻新，西人業主，近學校，巴士方便，開價122.900，認真抵買！

準港姐越來越靚
趙雅芝讚嘆不已
她認為參選可得寶貴經驗

趙雅芝在八年前曾參加《香港小姐競選》，獲得港姐名銜，今年的港姐競選快到，趙雅芝大讚準港姐們美麗，並說參加競選的港姐，一屆比一屆靚。她說，在歷屆港姐中，她最喜歡張瑪莉，其次是朱玲玲。

記者問趙雅芝，競選港姐會不會太招搖，穿泳裝在衆人面前擺「甫士」，是否太過份？她說，她在八年前競選過，當時不知從哪裏來的勇氣，使她可在台上走來走去，但獲選並不重要，最要緊的是得到寶貴的人生經驗。穿泳衣給人看，並不過份。

麗的藝員
看珍寶展

尖沙咀星光行舉行的「故宮珍寶展覽」，展出稀世珍寶如象牙蓆、皇帝寶璽、帝后的龍袍、寶座等，都引起觀衆們極大的興趣。

「麗的」藝員魏秋華、容惠雯、王宇凰、梁舜燕、方珍妮、顧紀筠、黎萱、許淑嫻、張瑛、良鳴、江濤、黎漢持、伍永森、陳中堅等將於今日下午三時前往參觀展覽。

展覽到五月三日結束，展期尚餘五天，機會難得，萬勿錯過。

有點失望

翡翠台周日晚的《體育世界》是個相當好睇的節目，內容生動而且多樣化，又往往能及時報道世界體壇的最新動態。可是，關於這次在南斯拉夫舉行的世界乒乓球錦標賽的情況，在上周及本周的節目內，連片段也沒有，未能讓觀衆先睹中國男女健兒揚威世界的情況為快，令人失望。

鄭文雅昨回「麗的」探班

鄭文雅未接到
港姐賽邀請咭

鄭文雅昨日特地返「麗的」填報她的新居地址及新電話號碼。她從尖沙咀搬到九龍塘，自拍完《少年黃飛鴻》後，鄭文雅賦閒在家，現在正努力學普通話。

鄭文雅尚有港姐獎學金留在「無綫」，但她還未接到正式通知，何時回「無綫」取回那筆錢。「無綫」《港姐競選》快將舉行，鄭文雅表示沒有接到嘉賓邀請咭。

施思遵從母命
結婚要安全第一
對方年紀大無妨

施思的媽咪對女兒的終身大事非常焦急，想趕快把女兒嫁出去，施媽的意思是望女兒將來的結婚對象，最好比女兒長廿多歲的男人，年紀大的丈夫，才懂得疼老婆。

但施思的嫂嫂却認為年紀近一點，思想不至於有太大的距離，感情比較容易維繫，而施思有自己的另一套想法，她說自己是普通人，對婚姻只求安定，不過，她和媽咪相依為命多年，很多事已決定，却以媽媽的希望為考慮條件。她媽媽一方面鼓勵她交朋友，一方面又跟出跟入，施思覺得這樣會形成桔掁，也會形成好處，起碼在情緒上，她能先掌握媽咪的印象，確定自己的戀愛會不會有開花結果的可能。

◁趙雅芝在歷屆港姐中，最喜歡是張瑪莉。

秦祥林聽咗大可定過抬油
老公不一定要怕老婆
林青霞力主男女平等

林青霞返台後出人意外的是片約並不忙碌，到台灣一個月才簽拍劉家昌一部「八年抗戰」，該片乃由「星星月亮太陽」改編，三位女主角分別由甄珍、林青霞、張艾嘉出演，如此陣容實乃近年台灣片的空前之舉，亦被行內人認為是一次新舊勢力的考驗式對壘。

林青霞返台後斟片約的人不多，外間傳是因她曾拒演中影的影片，形成了業內人對她杯葛，但圈中人認為此說不確，真正原因是影壇新人蝸起，如胡慧中、彭雪芬、呂綉菱等新人的影片也很賣座，而且片酬和林青霞林鳳嬌等差得很遠，另一方面來說，即使是林鳳嬌的影片，却也未必有賣座的把握，製片家都是掩着荷包做生意的，權衡之下自然向片酬低的新人着手了，也因此近日林鳳嬌的片約亦比以前少得多，以致她嚷着要退出影壇了。

於是，林青霞的返台並無預期的片約紛來，然而這也對了她的胃口，本來她也是因為忙得身心失掉了平衡才有毅然赴美讀書之舉，如今片約少少，令她能少受擾人搶期的干預，能專心演好一部戲了。

和秦祥林訂婚已有大半年，關於何日結婚問題，秦祥林表示一切以林青霞的意思為準，她說幾時便是幾時，他雖然心急但也不敢催，鑑於查理秦婚前對林青霞已這樣全盤將就，老友們都說他婚後一定怕老婆，林青霞叫他站他便絕對不敢坐的了。林青霞為此說，「我是完全贊成男女平等的，不希望誰怕誰，而且丈夫怕老婆，也未必顯得做太太的很有面子嘛。」

林青霞說，夫妻間同枱吃飯，不必誰怕誰。

影視消息

黃元申
花去兩年時間
克服失眠惡習

黃元申正是人逢喜事精神爽，為「少年黃飛鴻」減了十磅肉，但由於心境愉快，笑容常掛在面上，反而令人覺得他愈來愈年輕。

公司不少藝員都向他請教保養之術。

元申解釋道：「別看我沒肚腩，就以為我平日勤於練功，其實我們做武師，步入中年後的運動量，要比年輕時更多，因為人到這年紀特別易肥，一段時間不做運動，腰部便會出現一團團的肉，但我較為幸運一些，人家要做四小時一天，我只做個半鐘頭便達到一樣效果了。」

「你還未道出你駐顏有術的辦法呢！」我追問道。

小黃想了一想道：「他們是開我玩笑吧，不過，我自己倒是在行一個自我控制的方法，管制我的思想和進食，不知道是否做了這行功夫後，對反老還童有幫助。」

「自我控制方法」，聽來十足似在看外國片集的味道，小黃這方法定是在外國偷師回來。

「人家看我大大隻隻，實則我每晚都受盡了失眠之苦，這是遺傳來的，我母親幾十年來晚晚都是睜大眼睛的，我得天獨厚，承受了她這個特點，入了這行後，覺得辛苦死了，在片場捱了通宵，眼睜睜的見人家倒頭便睡，我卻是累到不能動了，也闔不上眼，自知長期下去定會精神崩潰，於是便習這種自我控制法，說穿了很簡單，人愈叫自己不去想一樣東西，腦袋偏會去想的，你要睡嗎，它偏不睡，於是我便往反方向去想，久而久之，嚐到結果，開始有覺好瞓了。」

不過，這個方法，元申足足練了兩年才有所成，但他也要夠睡眠時間才可一覺睡到天明，晚上十一時左右，他便要按時上床，一過了這鐘點，他的遺傳特性又會作怪的了。

拍少年黃飛鴻時，元申與黎漢持做了老友，因為拍對打鏡頭，只要韓義生講一講，兩個人便合拍得天衣無縫，一鏡過搞掂，絕少NG機會，而且往往愈打愈快，在場人士無不拍手叫打得好。

「韓義生還跟我說，第日，公司開晚會，武術組度節目時，便選我和漢持做代表，表演一場刀劍對拆，不過要拿真劍，話考吓我倆的功夫，也叫同事們認識吓武術組幾威！」

「你敢唔敢用真刀上場？」

「如果是表演便沒有這必要了，刀槍無眼，一分之差便會傷到人，那一方受傷也會破壞大家的興緻，倒不如玩徒手對拆，一樣可以花樣百出的。」小黃道。

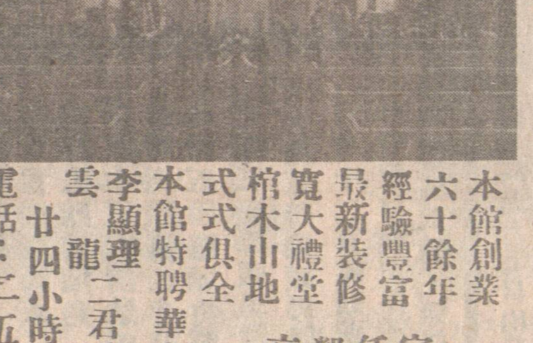
元申在家裏有個綽號叫黃少爺，據黃太說：「他嘛，一睡落床，我就動也不敢動，怕弄醒他了，我們就他的程度，不像大少爺嗎？」

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $\$10\frac{99}{xx}$
百分百純正粟米油$\$.3\frac{80}{xx}$　金牌即食麵卅包庄$\$4\frac{99}{xx}$

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A. 改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四—二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠　喜士定東街三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

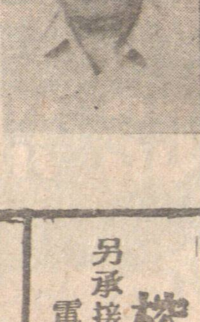
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接送結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話 OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時
（預約例外）

中山安堂林健龍



占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公簽，解觀音簽，天星擇日，解結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相為據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請話預約：二五四—二八〇二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

電視修理
251-2314
修理項目
擴音機
汽車音響
收音機
錄音機
電唱機
電視機
（國、粵、英、台語）

榕記搬屋
另承接土庫裝修，油漆。
電話：590-3892

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

同仁堂的發展和樂松生

——訪樂松生夫人陶慧敏

北京通訊　北京同仁堂這個中藥店和它製作的中成藥不僅在全國負有盛名，也為海外僑胞，特別是港澳同胞所熟悉。最近，我拜訪原同仁堂經理樂松生的夫人、北京市政協委員陶慧敏時，她非常感慨地同我談起了同仁堂與樂松生先生。

「十大名藥」

同仁堂開業於清朝康熙八年（一六六九年），創辦人為樂尊育。樂家祖輩三代都是走街串巷行醫賣藥的「郎中」。到了樂尊育是第四代，他在清朝皇宮的太醫院裏，任出納文書的吏目。樂尊育創辦同仁堂藥房後，取得了向御藥房供藥的特權。至今，在故宮藥房裏還保存着兩丸慈禧太后吃剩下的烏鷄白鳳丸，上面的印記證明是同仁堂在光緒年間製作的。陶慧敏委員補充說：「同仁堂的馳名，主要不是靠這種政治上的特殊地位，而是由於同仁堂的成藥配方絕佳、原料上等、加工精細、療效顯著。」是的，在同仁堂生產的四百九十五種傳統成藥中，安宮牛黃丸、蘇合香丸、再造丸、大活絡丹、牛黃清心丸、紫血散、女金丹、虎骨酒、參茸衛生丸、局方至寶丹「十大名藥」和專治婦女病，特效大補的烏鷄白鳳丸最負盛名。「十大名藥」中的牛黃清心丸，在港澳同胞中素有「科學涼茶」之稱，不少人把它當作防病治病的必備藥。

解放後的新發展

同仁堂盡管有着三百餘年的盛譽，在中華人民共和國成立前，也不過是在前門外大柵欄舊商業區的一個前店後廠的綜合性商店，職工總數不超過二百人。中華人民共和國成立後，同仁堂在經理樂松生的主持下，逐步走上了社會主義道路。樂松生先生當選為第一、二、三屆人大代表，在一九五五年召開的北京市第一屆二次人代會上被選為北京市副市長，同時仍兼任同仁堂經理。樂松生是社會主義祖國的積極擁護者。解放以來，他曾去四川參加土改運動，在抗美援朝運動中，他帶頭捐獻，並參加了中國人民第二屆赴朝慰問團慰問中國人民志願軍。他所經營的同仁堂早在一九五四年實行了公私合營，對北京市私營工商業進行社會主義改造起了推動作用，受到了毛澤東主席和首都人民的稱讚。同仁堂在他的精心經營下，生產規模日益擴大，在保持和發揚傳統製藥工藝的基礎上，又引進和發展了不少新品種。它在崇文門外建立了北京最大的中藥廠——同仁堂製藥廠，在通縣建立了北京最大的藥酒廠——同仁堂藥酒廠，在昌平縣建立了北京唯一的、在全國也是比較大的同仁堂膏藥廠。另外，在西直門內建立了同仁堂中藥提煉廠，在北郊小湯山建立了養鹿場和養鷄場。職工總數也到達了一千六百餘人，比解放前增長了八倍。製藥廠一九七九年的中成藥總產量相當於一九四九年的一百三十五倍。

樂松生先生

一九六六年，正當樂松生積極為社會主義建設大顯身手的時候，「文化大革命」開始了。林彪、江青一夥，一開始就把打擊的目標指向北京市的黨政領導幹部，胡說「市長中沒有一個好人」，一場厄運降落到樂松生的頭上了。雖然那已是十二年前的事了，陶慧敏今天提起來，仍使她唏噓感慨。她說：「我死也不會忘記那使人心驚肉跳的可怕歲月。」接着她敘述了當時的情景。……

只因為樂松生是同仁堂的經理，一九六六年八月二十五日開始被揪鬥。八月二十六日，一夥戴着「紅衛兵」袖章的人闖進樂家，打得樂松生死去活來。樂先生的母親、妻子等全家人也都遭到了同樣的毒打。家裏有的東西被當作「四舊」砸了、燒了，有的東西被拿走了，有的東西被封存了，所有的東西都弄了個底朝天。樂松生盡管遭受了各種嚴重的摧殘，但他仍然相信共產黨，堅信走社會主義道路是對的。他認為，這種過火的鬥爭是一時的誤會造成的，共產黨會很快就要加以糾正的。陶慧敏說：「他勸我要相信社會主義，要相信黨中央和毛主席是了解他樂松生的，光明會很快到來的。」

肉體上的折磨，樂松生可以忍受，可當他看到身為市革委會主任的謝富治和他手下的一夥，把「反動資本家」的帽子強加在他的頭上時，他忍受不了了。一再絕望地說：「這回一切都完了。」就在一九六八年四月二十五日夜裏，他服用了大量安眠藥自殺了。這天晚上他寫下了兩封遺書，一封是給黨組織的，說明他是在絕望的情況下才走這條路的，請黨原諒他。另一封遺書是給妻子陶慧敏的。陶委員含着淚水對我說：「他囑咐我不要留骨灰，要教育孩子好好做人，長大好建設社會主義祖國，為人民服務。」粉碎「四人幫」後，樂松生先生得到平反昭雪，首都各界為他舉行了隆重的追悼大會，而後又落實了經濟政策和房屋政策，陶慧敏搬回了文化大革命前的住宅——天安門城樓東邊的南河沿幽靜的大院。

各省藥材交流會

在雲南下關舉行

（北京消息）「中國新聞社」報道，全國藥材交流會於四月十三日至二十日在雲南下關舉行。

來自二十八個省市、自治區的藏、蒙古、回、朝鮮、彝、納西、傣、白、漢等族的五百一十六名代表，齊聚洱海之濱，互通有無，交流藥材。交流以中藥材、中成藥為主，還有藏藥和蒙藥。有龜鈴集、人參、鹿茸、白藥、三七、天麻、麝香、虫草、熊胆、猪苓、貝母、黃連素針劑，還有藏家藥丁香、木棉花、象豆等一千二百多個品種。有現貨成交，也有合同成交，成交總額達五千多萬元。

* * *

偽造汶萊幣 台灣拘四人

印成五千萬尚未動用

（台北廿八日法新社電）警方拘捕了四名男子，解到台北檢察署，因為他們偽造汶萊鈔票。警方表示四人為歐陽采蘭（五十歲）、彭世昌（四十三歲）、王英槐（四十二歲）、李青南（十九歲）（以上姓名均譯音）。另一人仍在逃。

該四名疑犯被捕時，警方搜獲四萬八千張汶萊偽鈔，總值四百八十萬文萊元（合二百四十萬美元）。

歐陽對警方說，他在一九七九年在汶萊認識一個華僑銀行文員。該文員對他說，他有機會偽造汶萊鈔票，因為汶萊政府每隔半年便燒毀銀行鈔票一次。

歐陽返回台灣後，去年開始與彭、李兩人製造偽鈔。今年三月，他們相信偽鈔已像真鈔，於是開始印刷。

歐陽對警方說，他計劃發行價值五千萬汶萊的偽鈔。警方說，這批偽鈔尚未發出。

大陸空中小姐 再穿美麗西裝

△圖中所示，三位嶄新出現的大陸空中小姐，休憩中在閱讀英文雜誌。她們衣靚人兒甜，使乘客們大表驚訝。

她們所穿的西裝，在十年文革中，被當作「資本主義的尾巴」被割掉。最近，這種美麗的服裝恢復了名義，重新出現在各條航空綫上。

中國消息

△台北榮總耳鼻喉科醫師林清榮說，高度急速變化使耳朵內外壓力不同，有經驗的人都能感覺到，而且感到非常難過。

此時，如能張開嘴巴，連續吞口水，可幫助歐氏管暢通，將壓力送入鼻腔。林清榮說，高度迅速下降時的道理也一樣。他指出，經過緩坡時，歐氏管可以應變，但在高速公路上，無法要求減低車速，乘客只有張大嘴巴權變了。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849　253-3290
承接土木工程，各款厨房櫃，廚窗鋁飾櫃，各〔款〕檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木器，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128--130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
機票　酒店　保險　簽証

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日營業 天天茶市
上午十一時至三時
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
晚餐：
星期一至四 5pm—1am
星期五至六 5pm—2am
星期日及假期 5pm—9pm

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527 - 2366
中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。	24天

（此團在中國境內多乘機）
★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取★
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行觀光團
第一團：四月廿七日出發，遊覽香港，廣州，西安，北京，南京，蘇州，上海，杭州，廣州。
第二團：五月廿五日出發，經香港入廣州。遊桂林，杭州，上海，蘇州、南京，北京，廣州。
第三團：六月廿九日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，廣州。
第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
中國旅遊團　$2799全程23日，包三餐，一流酒店，專人領隊。
特平移民機票
特價機票　前往香港、台灣、星加坡，曼谷，馬尼拉各地。
各地旅遊團　歐洲，東南亞，墨西哥，澳洲等等。
李糯　三晚或四晚由$166起。
拉斯維加　三晚或四晚由$199起。
檀香山旅遊團　晚七晚或九晚$499
狄斯尼樂園旅遊團　巴士$399起（雙人房計）飛機$449起
代售國內外各廉價機票
香港單程$353，雙程$778

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝
一九八一
5月25日，
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日
●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081
Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭，辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

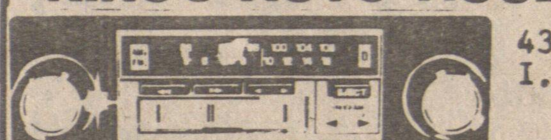
快將開業，敬請注意開業日期，新張期內門市一律八折優待，各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

25% OFF-CAR STEREO
AUDIOVOX

汽車録音帶
唱機七五折

AM/FM/CASSETTE PLAYER
ID625 Auto Reverse, 4 Way ... $217.50
ID600C F.F. & EJECT $127.50
TRYVOX 20 3 Way-Speaker ..... $ 71.50
SC-5 Speaker Only 1¼" thick.. $ 22.50
MOBILE SALES & SERVICE

KINO'S AUTO ACCESSORY



437-9921
I. Kinoshito
木下逸夫

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public

CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FF FAMILY CARPETS

1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9

Bus. 254-4277

---

autobahn
import auto services ltd

1723 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
V5T-3B5 873-3858 (604)

汽車場入口服務行

我們精工修理各種汽車
，是外國車修理專家

請你拿此告白來，可
減低人工五元…………

VOLYO, VOLKSWAGEN,
AUDI, BMW. HONDA
DATSUN MERCEDES
PORSCHE TOYOTA

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.

幫人承建屋宇

幫人建築房屋，建築地點任君選擇，有意請
英語電話電：872-3411

AND BUILDING CONTRACTOR Call ANDY

1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4

BUS. 872-3411
RES. 879-1185

SKILLED TUTORS ANY SUBJECT ANY GRADE

壹至壹英文學院招生

If you feel that the student in your family needs to improve his or her grades, study habits or in-school attitude, consider using a One to One tutor.

We will prepare an individual programme developed expressly for your child. Our qualified teachers and instructors will provide the necessary academic assistance in your home or at our centre.

Thousands of our students have improved their marks in Mathematics and Science; English and the Humanities; Business Courses and Computer Science and in many other areas. Help your child get ahead.

ONE TO ONE EDUCATIONS

2110 West 12th Avenue
Vancouver, B.C.
(604) 734-5161

專科教授英文及數學等，本院精練教師爲你的兒童設計適合課程，按千數學生在本院完業得到上進，課程包括商課及電腦計算機科等，歡迎詢問。

Instruction is available for elementary, secondary, college and university levels.

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

人人公司

People's Fashion Co. Ltd.

CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277

本公司經已開張營業
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
人人服裝公司謹啓

顧蘭雷北岸車行

「達善牌」車，按月租貸或購買

LEASE to OWN

ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"

'81 Datsun Pickup: 36 Month Lease. Lease End Purchase Option $3850 — $185 per mo. plus tax
'81 Datsun 280ZX: 42 Month Lease. Lease End Purchase Option $3930 — $341 per mo. plus tax
'81 Datsun Maxima: 42 Month Lease. Lease End Purchase option $5850 — $370 per mo. plus tax
'81 Datsun 210 2-Dr.: 36 Month Lease. Lease End Purchase option $2850 — $152 per mo. plus tax

Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG
985-9311

DATSUN *Grant Louie's*
northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹新貨上市

新到生晒龍眼肉
天府鹹脆花生
珠江牌鹹三蒸酒
罐頭龍眼粟米仔
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚

鮮靚檳榔芋
鮮靚紅芽芋仔
鮮靚大肉生薑
鮮靚紅蔥仔
鮮靚枇杷菓

雲高 **元豐有限公司** 華埠

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

特平
長身絲苗米，
大批運到！
新到
越南罐頭食品，
越南唱帶！

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 **泰興有限公司** 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品

電話：六八八-六〇二五

計劃撥欵一億元增青年暑期就業機會

聯邦贊助夏令工作

（溫太華訊）加聯邦就業移民部長艾華迪斯報告，一九八一年夏令就業費用，將撥出一億元，以利青年學生暑期就業。

此項夏令就業計劃，由一九八一年加拿大夏令工作部，國防部少年兵及後備兵部隊訓練業務計劃，加拿大學生就業中心，加皇家騎警特別監督警官業務計劃等部門主持辦理。

一九八一年加拿大夏令就業工作，主要對像爲公園，文娛康樂，日間紮營服務，保留能源，衞生健康及社會服務，環境，旅遊，手工藝美術，及文化發展，而今年爲國際殘廢人士年，將特別重視優待各界殘廢人士。

暑期學生將工作於管理海灘，道路，公共及私人設備，如高爾夫球場，滑雪場，及墳場等地方。

加拿大一九八一年夏令社區業務計劃，將創造估計二萬四千三百項工作，其中四千六百一十萬九撥給全國各地社團，以爲夏令工作者之薪金補助。

卑詩水電當局遵守 公共事業財政標準

（域多利訊）卑詩省能源鑛務石油資源廳長麥麒麟報告卑詩省水電電力當局應遵守財政標準。

省內閣昨通過特別指示，向卑詩省公共事業委員會發出，委員應重視考慮卑詩水電公司申請之各項情況，此爲第一次委員會根據公共事業委員會法例規定的指示。

此等指示，爲准許卑詩水電公司借基金以利經濟情況之進行。

雲埠房屋荒甚嚴重 教授不願卑大任教

（雲高華加新社電）卑詩大學校長德堅尼昨稱，卑大未能容易聘請資深之教師任教，因雲埠發生房屋荒問題嚴重。

他表示卑大招請北美洲高級教授發生困難，因此美洲其他地區屋租較便宜，教授且更多將屋出售，以賺取款項，另租屋居住。

他又指出加里福尼亞州大學及安省京士頓埠皇后大學教授拒絕被聘任卑大五萬元薪金之教席，不願任卑大經濟學系教授，因雲埠房屋價錢高昂。

加統計局報告 通貨膨脹加劇

（溫太華加新社電）加拿大統計局報告，二月時通貨膨脹率爲百分之十二點二，此爲一九七四年十二月以來最高之一個月。

統計局指出，食物價格高强百份之一点三，此爲使通貨膨脹率超過百份二十二之最大原因，非食物價格則只增加百份之拾点八，正月時非食物價格增加率爲百份之一点五。

此即謂一九七一年一百元可買得之物品，二月時已需二百廿六元四毛，亦即謂加金一元現已跌至只值四毛四仙。

食物加價之最主要原因，在菜蔬加價最多，尤以番茄薯仔爲甚，牛奶產品爲次要因素，牛肉猪肉，糖及咖啡價格稍減。

新民主黨議員准拉士稱：吾人現有一物價危機，此爲不可否認之事實，中央銀行行長所定之利率太高，只使通貨膨脹率降低。

中央銀行借款與商業銀行之利息，現已高至百分之十七點一，爲全世界第二高利息之國家，僅次於意大利。

戴維斯改組內閣 諾頓任環境廳長

（多倫多訊）安省省長戴維斯小規模改組內閣，新任及調職廳長多人，昨在省政府內由省督宴德主持宣誓就職典禮。

原任社會服務廳長之卅九歲頃士頓議員諾頓，將轉任環境廳長，原任此職之派農，因受人攻擊太甚，已退出政壇，今後諾頓須設法對付是否應在南嘉容格設液體廢物處理廠及酸雨問題，此職被認爲內閣中最困難之一職。

原任消費事務廳長之聚亞，將轉任社會服務廳長，聚亞因處理數投資公司破產事，曾受人攻擊，其後雖已證實聚亞並無責任，亦未曾因此得利，但廳內人員何以對信譽欠佳之投資公司仍發執照准其營業，此則無法解釋，因此轉換職務。

聚亞爲新聞記者出身，一向以爲不幸人爭取福利善稱，因此任社會服務廳長最爲適宜。

原任不管廳長，年僅卅四歲之阿倫普，將出任天然資源廳長，原任天然資源廳長之歐德，經已辭職。

以善於處理行政事務著稱之感化廳長獲架，改任消費廳長，但仍將兼司法事務秘書長之職。

省政府內昨全日氣氛緊張，無數自認爲有入閣希望之省議員，坐在電話旁聽消息，不肯離去，省長戴維斯爲求辦事方便起見，將在公園旅館內租一大房，不停召見多名省議員，大部與省長見面後離去時笑容滿面。

自由世界核子聯會 反對大學購核子爐

（雲訊）自由世界核子聯合會譴責雲埠西門菲沙大學計劃購買核子反應爐，以爲該本汝比校園研究之所需。

該會定期於四月廿五，廿六日舉行反對核子大遊行民衆大會，由環境家，反核子積極份子，工會，聯合國附屬組織，各屬教會團體，醫生，教師，提倡和平人士，土著印第安人，婦女反對核子技術及關心社會各界人士共同主持。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Wee Kiss
   Summit Dive
   Mercury Flash
   Chestnut Charm
2. Snappy Wind
   Speedy Blue
   Miz Whiz
   House Of Gold
3. Redbird Rock
   April Wood
   Bending Breeze
   First Imp
4. Janet's Pet
   Sheffield Silver
   Regal Rhythm
   Cornish Sceptre
5. Surgical Skills
   Lee's Craig Seven
   Protractor
   Blue Shoe Mike
6. Corporate Power
   Old Dollar
   Darcy
   Craigdarroch
7. My Romeo
   Dapper Don
   Hacker
   Grey Dawn's Judge
8. Bell Bowy
   Better Business
   Tompian's Tim
   Bent's Clipper
9. Laurel's Raider
   Mick A Rooney
   Poppy Vee
   Posturist
10. Strike Again
    Warrant Officer
    Copper Tay
    Morroco
    Seahook

馬胆

6. Corporate Power

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。經理人：林蔭棠啓

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五一八七三三

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：
上海蜂花牌檀香梘
歡迎選購！

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

關氏建築公司
電話：254-5022
政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一一三六六〇，中文二五五一二九四九

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
大量進口 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 酒樓用具 遠近寄貨
專營批發 罐頭海味 新華海產 靚龍蝦尾 一應俱備 無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
1980年百科年鑑 $20.00
辭海（全套三本） $55.00
江山如此多嬌（畫册中文） $29.00
中國工藝美術畫册（英文） $25.00
新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布
※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索 ※

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闖堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女駙馬 四川雜技
RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎
L500 影帶 $14.95 2-3½ HOURS.
VHS 影帶 $18.00 2-6 HOURS.

The Construction Supply

保暖裝置公司

專裝置雙層玻璃窗門
及
保暖棉，可供給政府津貼資料，
價錢平，免費估價。
諸詢請撥電話：MA JOHNNY
住家：294-1569
公司：522-6024

帮人承建屋宇

帮人建築房屋連土庫，建築地點任君選擇，有意請在下午五時至十時英語電：524-4865

二樓出租

傢俬地氈窗簾等齊備，適合工作人仕或學生，近京士威夾乃街，請電話：八七三—五六〇三洽。

土庫出租

三十四夾乃街，兩房一大厨，爐頭浴室齊備，有意請電話：三二五—四八八二洽。

樓上全層出租

近華埠，光猛闊大兩房，適合小家庭。請電：二五五—二九一九

土庫出租

本拿比單人土庫出租獨立門口，厨廁齊近溫哥華月租二百五十，全包在內電：435-0483

土庫出租

兩房一廳，各自門口出入，爐頭雪櫃齊，請電二七〇—三〇〇八近PNE。

樓下出租

三房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，近飛沙十一街，有意請電：八七九—三三五七洽。

有光猛房出租

交通方便，近四十九同菲沙街。電話：324-2328

土庫出租

東四十九街近域多利，新土庫兩大房一廳，厨浴廁雪櫃爐頭齊，獨立門口，近巴士站，請電：438-2685

唐人埠魚店急讓

設備齊全，生意蒸蒸日上，東主有別業，平價急讓，請晚上七時後電：525-4070

唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元，可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

禮品書店急讓

租平有批期，位於域多利街近五十街，有意請電：三二一—一二七一接洽。

餐館出讓

兩沙省七十座位連實業，近美境及渡假勝地，有意請自費電：306-453-2540

餐廳出讓

木材埠，埠情良好，中西餐廳出讓，全新生財器具，樣樣齊全，十二萬五千。自費電話，下午二時後604-547-9724謝先生

炸魚外賣店急讓

營業時間每天由下午四點至晚上八點，工作簡單，利錢深厚，因無暇兼顧，現割價急讓，只售二萬四千元，請在營業時間內電：五八八—五六二六洽。

雜貨菓舖出讓

位于本拿比旺街角生意穩定有大發展機會，大小霜櫃共八座，大部份七成五新，有長批，只取價三萬餘，有意請電陳普猷君接洽CANADA PERMANENT公司七三四—一七一一。住家二六三—六一一六

餐館生意實業廉讓

沙省BIG RIVER打獵及釣魚區，獨市唐西餐，樓上有五分房，樓下座位六十，市內設備齊全，人口過千，有意者請電306-469-2318黃先生洽，不接受COLLECT CALL

賺錢酒家出讓

生意或連實業均好，該埠居民約十萬餘經營中西菜式每年營業額七十萬，設備一流，有烈酒牌舞池完善酒吧，筵開廿五席生意出讓。取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關太聯系。上午十時至下午二時604-372-3343 下午五時至晚上十一時604-374-8188 KAMLOOPS B.C. 自費電話。

生意出讓

離雲埠二百咪，唐人餐館平讓，約六十座位，詳情請電話：112-457-9544謝洽

廿二年靚屋平賣

正層三睡房，土庫完成可出租，廿街夾乃磨，近巴士學校公園，十五萬餘，電四三三—〇九九八

列治文區靚屋自賣

新區闊辣六年新屋設備完善環境優美業主離埠急讓十八萬九歡迎參觀還價電詢二七四—二〇一九

五月新屋急賣
十五萬零六千

離雲埠廿餘咪（約半小時駛車）新發展區高貴林COQUITLAM EAGLERIDGE PLACE全新三睡房靚屋，實用面積約二千平方呎，孖車房，交通利便，步行距離至COQUITLAM MALL。全區共廿四間新屋，僅剩餘兩，三間，因貸款問題，平價急賣，機會千載難逢捷足先得，歡迎舊屋換新屋。滿堂紅實業公司四三八—一四五五，獨家代理何仲生二七三—三〇〇〇

居住兼投資

20畝RS3非農地政府批准分細，現有五年新屋及標準泳池，MAPLE RIDGE區四十五分鐘到唐人街，回港急售，三十三萬，用英語電682-0511叫2550 PAGER留下你的電話。

汽車急售

七一年富豪VOLVO只行六萬五千咪，急售二千一百元，電話263-5745或876-5232

埠仔餐館投資良機

生意連實業，位於加拿大橫貫公路耶魯埠（YALE）位置一流，前途好，有兩房柏文可供住宿，餐館設備齊，東主因健康關係，迫於出讓，請英語電話：JOE BRUMEC 299-5711或291-0177

新屋平賣

位于3329 PARKER ST. 近學校近巴士，非常美麗屋及地氈，風景美觀，有洗碗機及爐頭，有意請在星期六，下午二時至四時，及星期日下午三時至五時，歡迎參觀，舊屋換新屋亦可，有價講，請電：874-2728

獨市唐西餐館自賣

沙省MORSE埠第一號公路，樓上住家四房一廳此處係打獵區，本埠有山兵房，有中小學校，有戲院，一年返本有餘，好機會。306-629-3244

屋主平價急賣

東區靚屋近域多利，好區域，樓上及土庫各兩睡房及兩厨房，有蓋車房，地大平正，33×144，屋形美觀，內外如新，屋主急賣，售價十四萬七千元，平通全埠，比一般平一萬元，請來參觀，一看便知抵買之極，買屋良機錯過難逢，星期六日下午一至三時開放，二〇四二E四十九街或早上電三二五—三八七九預約。

餐館出賣

五十至七十座位之餐館出售，有全部酒牌，在市中心正在發展中之工業地區，裝飾美觀，設備佳租期好，勿失良機，有意請英語電話：七三四—三五四七洽

新屋出賣

298-0417
2485 BROCK ST
地三十三乘一百廿二，一千三百尺，三房兩廁，全土庫。

商業樓宇出賣

（一）興旺地點商業樓宇，樓上三個寫字樓，樓下兩個舖位，另有完成土庫，全租滿，有卅萬元按揭可按供。

（二）興旺地点商業樓宇，樓上五和醫生診所，樓下三舖位，全部有批租出。

（三）乃磨埠興旺商業樓宇，及生意出賣，生意中包括唐餐外賣及菓店，另住宅有兩睡房，客廳，飯廳及厨房，開價廿萬餘以上詳情請電問譚鈍誠 八七九。九九四一 加華實業。三二四。一零三四。

新屋出售

▲462 E 19 AVE. 一千三百四十尺地卅三乘一百二十。三睡房三浴室，大理石火爐，地點適中，可選擇你喜歡的地氈，業主接受舊屋換新及可接受舊屋換新及可提供貸款。週末十二時至四時開放。

▲2667 E 23 AVE. 屋地，可代閣下建屋或只賣地。四十二乘一百二十。有景，業主可提供貸款。

▲4337 ST. CATHERINE有屋出售。

請英語電話：RICH 327-8661

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，厨備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

新屋建築家自賣

5432 RHODES，四睡房，西班牙式，大辣地，設備齊，星期日下午二時至四時開放，歡迎參觀，請英語電話：874-7502

有屋出賣

WESTRIDGE 7050 BELCARRA DR三睡房，山水風景優美，一個半浴室，兩火爐兩車位，實價十七萬七千有意請英語電二九九—三八八一

雜貨店自賣

做生意可保值，有前途短鐘數，人手不足，八千九廉讓。請電：253-1812或254-0365

生意連實業出售

卡城附近埠仔，唐西餐館，座位仔，唐西餐館，座位四十二，樓上住家兼土庫，取價六萬九千，有意請晚上八時後電：四〇三—五六四—四八〇一

靚屋連全傢俬自賣

十六年新，五房二廳，厨廁全屋窗簾，二副洗衣洗碗冷汽機，盆景花，雙車房有屋蓋園圃。電：四三七—四八八二

有屋出賣

▲美觀四睡房屋，實用面積超過二千三百方呎，有六個月新位於設備齊全新區RICHMOND

▲舒適舊式屋一間，近緬街東二十七街，只售價十一萬五千，歡迎查問有關詳情，請電 325 6075 STEPHEN CHEN洽或UNITED REALTY 437-9431

北溫靚景

十二年新LOT 77×150二百呎海景山景泳池，業主回港急售二十五萬逢星期六日下午一至五時開放3063 CONNAUGHT AVE. 電：988-0574

靚屋自賣

1227 E 28 AVE. 兩年新屋，樓上三睡房兩浴室，一四四半方尺地大33×140，土庫有兩睡房，有意請英語電話八七三—〇一六八或三二七—〇七六六洽。

雜貨店自賣

位於繁忙地區，開價八萬九千元，有意者晚六時后請電：271-0951

海景屋自賣

砵摩地，五年新屋急賣五睡房二千三方尺近巴士站及沙灘，廉價十四萬九千五電四六一—六二八五

麥健時區靚屋自賣

十六年新，五房兩厨房兩客廳，飯廳，洗衫房，車房及車位，地三十三乘一百三十，兩火爐，七件電器用具，三四五六西廿九街，請英語電話261-8661

埠仔獨市餐館出賣

卑詩遊客埠仔獨市唐番餐館生意出賣，位於交通要道，百一座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠人口日增，生意大有前途，請函或電（604）836-4646 BOX 534 SICAMOUS B.C. V0E 2V0周洽。

餐館連實業自賣

BC省OLIVER埠，座位六十至七十有餘，有土庫，地方闊大，領有烈酒牌，完善酒巴，經營中西餐開價十二萬九千五，有意者請電437-0050唐洽

亞省賺錢餐館連實業出賣

本人因年老退休，廉價出讓一切生財用具齊備，請來函或致電商議，親身到來一看更宜，以便清楚得知此實乃賺錢最好機會者也。幸勿錯過。124 HUNTFORD ROAD N.E. CALGARY ALTA T2K 3Y9 403-275-0646 403-948-4128

實淨靚屋自售

廿年三睡房，硬木地台土庫全部完成，用料上乘，保養一流，鄰中帶旺，交通方便，往唐人街永無候車之苦，地大四十乘一百三十尺，取價實在相宜，只售十六萬九千元，可隨時電約參觀，可立刻遷入324-0243

有屋開放

星期日二時至五時 813 MCLEAN DR. 近唐人街，減價十萬三千。CENTURY 21 & 譚先生872-0321 325-4153

兩靚屋自賣

百老滙東街二八〇四號，兩睡房無土庫已租每月五百七十五元，取價十二萬九千九百 3275 CLIVE AVE VAN三睡房取價十八萬九千九百經紀勿問，請英語電：四三八—四五九六

置業佳音

▲一年新商業樓，在雲東區，叫價廿九萬五千元。

▲本拿比5348 MEADEDALE DR. 十二年新，三房，土庫完成，有酒吧，二十萬零五千元。

萬華實業有限公司 873-8591
李岳韜住宅電話：261-6089

上下層孖屋出賣

十二年新，每層三睡房兩個門牌RT2地段，位於十街與CLARK DR. 近學校，交通，取價二十二萬。BLUE DIAMOND REALTY 324-1014 MR. LIVINGTON或MR. WONG洽。

業主自賣

取價十五萬九，標準辣四睡房雙重玻璃，土庫全新浴室，週末開放。電：325-7956或874-8086

新屋建築家自賣

西班牙式新屋兩間，企連那區，四睡房，大辣地，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街角，請英語電話：874-7502

建築商好消息

市區，SXS孖屋地一幅，連批准興建圖則，可建每邊千三百平方呎孖屋，僅取價十五萬，座落於交通利便百老滙街近域多利街，捷足先得機會莫失。滿堂紅公司：四三八—一四五五何仲生住家：二七三—三〇〇〇

有屋連地出賣

近三十五街乃磨街，地大33×188，可按照閣下所需建四睡房及土庫屋一間，地點環境好，賣價二十一萬九千。有意請英語電：872-3411

有屋出賣

3735 本那比，羅拔街有舊屋出賣，地大五十乘一百二十，風景優美，賣價十四萬五千。有意請英語電：872-3411

中西餐館出賣

座位九十，有全部酒牌，市中心裝修新，生意好，連業或買生意，離雲埠六十哩車梨域，有意請自費電話112-792-7344與林洽。

有屋出賣

星期日開放，二時至四時半，7215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有蓋車房及土庫，地大33×139。CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321或732-9185

屋主自賣

近乃磨夾百老滙街，兩美觀睡房，全土庫，屋後陽台，車房，請英語電：二五三—三九七二預約

十一萬九

屋主過埠特平出賣，四睡房土庫裝修好，東區三十三尺單邊LOT，近巴士站及商場，交通方便，爐頭雪櫃窗簾布全部包括，即刻入伙勿失良機。電話：687-7711叫一三一〇

餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112-858-4933（三時後）

孖屋業主自賣

雲東區上下層孖屋全盤翻新，1332 ODLUM DR. 十分抵買，開價十五萬七千五百，請電黃先生434-4383

雜貨果舖廉賣

位於大街KINGSWAY，有發展前途，設備良好齊全，有冷房辦公室及厨廁等，業主常出國，無人管理，廉價急賣四千九百元，請電：八七二—一二四四六

靚新屋出賣

近乃磨及英皇道，硬木地台，前後好景，「够格」街「易發又生」號2483 GALT ST 33×122開價十九萬五，電879-5866 879-1092

屋主自賣

九十六尺相連地六房及四房舊屋兩間，每間地大48×155可望申請分爲三幅地，近PNE每間開價十五萬五，投資收租或建屋均可，歡迎建築家用新屋相換，有意請電433-6145

太空梭明年初將會升空
修理失靈探測衛星
雖然複雜專家認爲可行

【合衆社華盛頓卅日電】一九八〇年二月十四日，美國發射一顆太陽探測衛星，不久後，該衛星的位置控制系統內的個別零件失靈，無法按原計劃探測太陽的火焰。因此，美國太空科學家正考慮在明年初發射太空穿梭機哥倫比亞號升空，讓太空人在太空修好上述衛星的位置控制系統。

太陽探測衛星計劃經理麥唐納稱：我們希望在六月份正式向太空總署建議發射太空穿梭機去修理該衛星。太空運輸操作室經理端納稱：讓太空穿梭機去修理天上的人造衛星是切實可行的，當然，問題是很複雜的。

高一二四五呎·不再是世界最高
帝國大厦慶五十歲
「魅力」依然·每年招徠遊客二百萬

「金剛」曾攀爬它，男星加利格蘭在這裡等候狄波拉嘉，查理士杯亞與愛蓮鄧相約在這裡等候。曾經有四十年保持是世界上最高聳建築物的帝國大厦，在五月一日便五十歲了。

雖然帝國大厦，在最近十年已不再是最高的建築物，被紐約的世界貿易中心與芝加哥斯里士大厦追越其高度，而降爲世界第三高的建築物，但帝國大厦仍然構成紐約空中輪廓的一部分，每年吸引近二百萬人上到三百八十公尺（一千二百四十五呎）的高處，瀏覽紐約景色與環境。帝國大厦的高度，如果量度至巨型電視天線的頂端，便達到四四九公尺（一千四百七十二呎）。但在帝國大厦所在的下面第五大街閒逛，却看不出這座建築物有何特別，大厦的十二層寬濶底層，與隔壁的建築物相稱，這也是建築師蘭特的成功之處，他要避免龐大的混凝土建築物，壓制着第五大街。

帝國大厦屹立的位置，在一九三〇年前，乃是舊華道夫酒店所在地。這一年，紡織巨子杜邦購入這座酒店，委任建築師蘭特改建一些有資格配合紐約的世界第一大城的聲譽，結果是世界最高建築物。但最初十五個建築形式提議，都是「新潮」設計，有很多不必要的裝飾，都不獲接受，最後決定興建一座八十六層高大厦，越向高處便越狹窄，頂部是鋼板拱頂，並加建可停泊飛船的尖塔。雖然天台從沒有海上飛機降落，但卻成爲旅遊名勝。建築師一致同意帝國大厦能抗拒欵式的變化，因爲這座建築物，站在二十年代複雜形式，與四十年代垂直混凝土結構的轉捩點。雖然帝國大厦在很多影片中出現，但其一些眞實的體驗，比在銀幕上發生的情節，更加戲劇性。在大厦建築期間，共有十四名工人因公喪生，在大厦頂部加建保護鐵柵前，先後有多人在這躍下自殺，最戲劇性的事件，發生在一九四五年七月廿八日，一架陷入濃霧中迷途的B廿五轟炸機，撞入大厦的第七十九層樓，導致火警，引致十三個寫字樓職員喪生，另外二十六人重傷。撞機發生時，撞到一部電梯向下衝落四十五層，幸而裡面的兩名乘客，安然無恙，毫無損傷。

帝國大厦曾參加很多美國大節日。在一九七六年七月四日美國獨立二百週年紀念日，大厦四邊窗口用燈光，綴成「美國快樂生辰」字樣。每逢國家節日，帝國大厦的拱頂，更裝上紅藍白燈飾，當教宗來訪時，燈飾轉爲教宗的標誌顏色，當紀念紐約市守護聖徒的聖柏德烈日時，則閃耀綠白橙燈飾。紐約市市長哥治，本定於帝國大厦落成五十週年那天，打開在建築的密封在奠基石下的銅盒，裡面藏有報紙，照片與輔幣，但當這個銅盒在數天前挪出來看，盒內祇有水。新的銅盒，經過仔細密封，將會放進壁龕，等到二〇三一年五月一日的一百週年紀念日才打開。

日皇八十壽辰

日皇裕仁，昨天慶祝其八十歲壽辰，他是第二次世界大戰結束後，第一位能尙在人間的領袖。（合衆社傳眞圖片）

新型的單車

十九歲的近藤正子小姐，廿八日在東京開幕的第十四屆國際貿易展覽會中，試騎只有輪穗而沒有膠呔的單車。（合衆社傳眞圖片）

英儲王抵華盛頓

【合衆社華盛頓三十日電】英國王儲查理斯太子將於今天飛華盛頓，作美國總統朗奴列根白宮盛會的嘉賓。他接受威廉與瑪莉大學頒贈學位，再返華盛頓參加白宮晚宴。他將於星期日飛返倫敦。

參加盛會的嘉賓，包括電影男星加利格蘭、女星柯德莉夏萍、「女探俏嬌娃」一片女主角莎莉赫克、鋼琴家蕭爾特。

67人烈焰中傷亡
縱火焚燒老人院
澳老翁被控謀殺

（合衆社澳洲．雪梨三十日電）一名八十八歲老人星期四被控縱火謀殺。在一間老人院的火警中，十六人喪生，另五十一人受傷。

警方稱，老人院一名不知名的老人，在雪梨醫院的「牀邊法庭」，被控謀殺和縱火。

他拒絕保釋，還押更進一步聆訊。

十六名喪生的人，全是六十六至九十四歲的老年病弱，雪梨郊區的施爾維尼亞高原上的太平洋高原老人院起火時，他們在牀上爲火燄所困。

中菜餐館請人
宜洗盤碗兼打什一名，長工，有意請電二五五－六七八八接洽。

有經驗粵廚師
有意電：403-277-0113 亞省卡加利邦記飯店

請西廚一名
夜工，須識講英文，有意者請英語電話六八一－〇六四一或到1101 ROBSON ST

埠仔請中西廚一名
薪優包食住，電 604-547-9724謝先生

請廚師一名
粵菜館，請有經驗熟手炒鑊一名，有意請電：九二六－六〇三七或四三五－七八〇一洽。

請經驗中西廚數名
月薪一千二百，VANDER-HOOF B. C. 有意請電：五六七－四二三五與崗先生洽。

高薪聘請京菜廚師
亞省卡技利，請正宗京菜廚師數名，有意請在早上十時前電：403-276-4696

雜工一名
忠誠可靠，能講寫流利英語，職務爲執柯打，點貨及包裝等等。有意者請到一一二號東六街接洽

請唐西餐幇廚
離雲埠七十咪，請唐西餐補廚，月薪面議，可工作五或七天，請電：一一二－七九六－二六二四黃洽。

餐館請西廚一名
北溫高華，懂英語，有意請在下午三時至五時到二〇〇一 LUNSDALE AVE N. VAN. 面洽。

木匠補師
人工高，早上十一時至下午八時電：876-3093周洽。

請人
宜經驗木工泥水，有志者，請電：二五一－四五零三洽

請經驗西廚女企檯
西餐館請有經驗西廚及女企檯，溫哥華京士威二〇六六，或四時後電八七九，五六二五洽

雲島聘請經驗炒鑊
有意請在下午三時後電話：三八七－九一三一與梨洽

高薪聘請京菜廚師
請正宗京川菜廚師一名，有意請在下午三至五時或晚九至十二時電：430-1745潘洽

亞省埠仔請人
宜企檯，須有經驗，薪金從優，有意者請電：403-624-3530與周森先生接洽。

聘請經驗牙醫助理
牙醫診所聘請經驗女助理一名，須懂中英文及牙齒保健計劃。電話：六八四－四零四二

請中西廚二名
有意者請電 112-492-8601DANNY LEE接洽。

餐館請中西廚
離雲埠二百咪，高尚中西餐館宜經驗中西廚一名，工薪從優，請來函接洽，並列明電話。WANDER INN BOX 97 CACHE CREEK B. C. V0K 1H0

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
放映日期 由五月四日至五月十日止
『慈母恩情海樣深』！！
本院爲响應觀衆酬報母恩，
特別獻映名片三套
㈠社會教育愛情國語片
翠湖寒　林鳳嬌　秦漢
1：30P·M·　7：35P·M·
㈡海陸兩棲軍事戰鬥鉅片
大地勇士　柯俊雄　孫榮吉
3：30P·M·　9：35P·M·
㈢大鑼大鼓古裝粵語片
搜書院　馬師曾　紅線女
5：20P·M·

△代東

本會謹訂於五月廿四日（星期日）上午十一時半爲崇義總會舉行慶祝成立第六十七週年紀念暨崇義體育會舉行成立第七週年紀念典禮，並治虔茗恭候光臨指導曷勝榮幸是日下午一時崇義醒獅團變獅遊行華埠沿門恭賀。同日下午五時假座華僑大酒樓公宴並同月廿三日（星期六）下午八時開歡迎新進會員暨城卡兩支會代表大會。統請城卡支會代表暨各埠義兄嫂賀臨助慶禮儀。

附註：凡是本會員與眷屬，及先義兄嫂，如有意參加赴宴者，請早到會報名，以預席位。報名時間：由四月十五日起至五月十八日截止。每逢星期一至五，由上午九時至下午三時，每逢星期六及星期日由上午九時至下午三時卅分，上述時間會內有專人接代爲登名。由四歲以上至成年人一律收席金每位伍元，定要來會領餐劵，以備席位爲要，（留意）職員夫婦及花甲會員夫婦，與先兄義嫂，及三歲以下小孩，一律免收席金。主要到會報名編排席位。

加拿大鐵城崇義總會
雲高華崇義體育會
仝人敬約

The Shon Yee Benevolent Association of Canada
and The Shon Yee Athletic Division
408 Jackson Ave.
Phone 251-4515
Vancouver B. C. V6A 3B5

埠仔餐館請人
PRINCE RUPERT 請唐廚師一名，打什一名，工資從優，有意請晚上六時至九時電八七二－一八七六九與李太接洽

工廠招請熟手車衣
工友數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金優厚，視個人工作能力而定，另有免費牙醫，醫藥及人壽保險，每月勤工獎，並由公司供應午飯，保證長年可靠工作詳情請電七三一－〇七一三或由上午十時至五時（星期一至六）到本廠1916 FIR 夾西邊三街面洽。

收貨運貨工人一名
可靠及有經驗者優先錄用，能講寫流利英語，職務爲包扎，輸送點收貨物及少許文書工作等，有意者請到一一二號東六街面洽。

運動衫製衣廠請人
運動衫製衣廠擬聘請數名經驗可靠單針工人，有五年單針經驗者，請到一一二號六街東接洽。

訃告

外孫媳胡雅美
外曾男孫黃李文
外曾男孫黃景文
外曾女孫黃麗霞
外孫女黃美蘭
外孫壻方明生
外孫女黃美娜
外孫壻朱約翰
外曾男孫方重兒
外曾男孫朱DARYL
外曾女孫方玉蓮
外曾女孫KIMBERLY　同泣告

治喪處：六十街東三號
電話：321-1505

訃告

配室戴門梁氏琮華夫人新會城人悼於一九八一年四月廿九日下午二時五十分病終於網聖祖醫院享壽積閏六十有九歲命男超銳親視含殮遵禮成服謹擇五月七日（星期四）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行家奠出殯卜葬伙士蘭墓陵忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

杖期夫戴健卿泣淚稽首
哀子超銳泣血稽顙
媳李翠紅泣淚拚袵

訃告

先慈江門陳氏太夫人番禺夏良村人痛於一九八一年四月卅日晚七時半病逝於網聖約瑟醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月六日（星期三）下午二時半假座暗市殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃
聞

孤哀子週灼　週賢　週芳
　　　週洪　週遠
媳婦周氏廖氏西氏西氏徐氏
孤哀女心意　心好　心連
　　　心文　心惠
　　　心娟　心月　心祝
女婿黃秋明　林世源　林坤
　　沈華庭　啓輝　黃玉海
男女內孫十六名
男女外孫十八名
男女內外曾孫十餘名
同泣告

訃告

先慈林門李氏太夫人廣東省台山縣朝禾田村人不幸於一九八一年四月三十日下午四時因車禍不幸逝世積閏享壽八十有四歲不孝兒女等遵禮成服謹擇於五月七日（星期四）下午二時假座本埠十一街東孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墳場忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子月光
孤哀女月桂
女婿（黃增康）
外男孫黃煥俊

訃告

家嚴繼昌字世靄唐公府君係廣東省恩平縣塘塱村人不幸痛於一九八一年五月一日上午九時在中央醫院壽終正寢積閏享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月七日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人甄玉蓮
哀子錫鈿
媳鄭建華
孫女凱恩
胞弟世芳弟媳吳氏
侄福盛
侄媳梁杏芳
同泣告

治喪處：恩平總會館四一四號
哥林比亞街

哀謝

先嚴黃義雄四月廿八日之喪，承親戚友好，惠賜賻儀花環，更荷素車隨送，殁生榮而死哀，古道照人，殁存均感，哀此敬謝

707 W KING
EDWARD AVE
VANCOUVER B C
V5E 2C7
電話：876-6372

謝

未亡人蘇慧文
孤子長潛
叩謝

「賻儀」周顏倩如一百美元，華記一百加元，黃謝容二萬秘元，曹楊慧金五十加元，曹杜明，曹浩蒼，朱啓泰，陳根良，（以上每位二十加元）伍劉寬隱，郭伍聖方，曾秀蓮，卓二姑，司徒慧坤，簡靜青，（以上六位合共惠賜生花金並代入香油箱。「花圈」趙會歡，趙汝仁，陸左月清，陸道逵，韋增榮，曹海，蘇奕，李鑑鏗，黃鄺惠英，鳳系賢，李立信，陳金松，梁陳鳳雲，梁福強，葉振湖，黃保華合家，楊桂生，劉林兆，馬偉和，蘇理，華少良，蕭彥殊，沈梁笑珍，華記菓欄，曹萬芳，楊學祺，鄭黃少康，葉會熾，陳建祥，陳玉威，關毓良，蘇冠絨，黃世善，黃長繼，黃長承，湯天豪李仕英，梁碧雲，林棨金容，譚希賢，蘇沂析，李紹濂，黃江宴，黃素蘭，蘇科，黃義明，黃長謙，黃復禮，黃復樂，黃復仁，黃復為，黃復華，司徒世榮，溫文光，黎兆權，廖那，葉潤華，蘇冠洲，蘇纖，黃世同，潘馮載文，鄭太（ANNE）李華敦．潘馮載文，黃長謙，邵東
LOLA CAM DE WONG

厚恩芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至　加拿大 溫哥華

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799

- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699

- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649

- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京，
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐，
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市，
- 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268

- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車，
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，
- 聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房305三人房315雙人房345（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團

- **砵崙市三日遊** 華人領隊　出發日期：81年5月16日，9月5日，10月10日
- **阿根拿根菓園三日遊** 華人領隊　出發日期：81年8月1日
- **域多利兩日遊** 華人領隊　出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
- **加拿大洛磯山脈七日遊** 專人領隊　出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264

- 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
- 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李穚$189 拉斯維加$199

- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過$100。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

宛尼辟$154	多倫多$246	渥太華$254	滿地可$270
三藩市$150	羅省$186	賭城$186	紐約$317

加拿大　雲高華

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

Importers of Chinese Products

550 MAIN ST VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
六月三日	廣州、南寧、桂林、武漢、西安、北京、天津、青島、濟南、南京、上海、杭州、廣州。	29天
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津南京、無錫、蘇州、上海、杭州，桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。

歡迎來電查詢

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。

請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

韓國觀光

旅行社

特別專機

由溫哥華開出直航

香港－台灣

日本－韓國－馬尼拉

票價特平

874-5025

korea tours travel

#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

中國旅遊探親團

$2,799

- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣東旅遊探親團

$1,699

- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎ (604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎ (604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎ (604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎ (403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎ (306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

祺梁

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程；專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四—一二〇三

上午八時至十二時　晚上六時至十二時

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學

本校代售中國名產富貴竹

每支十一元半。

名園大酒家

餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚

青春歌后 **杜鳳珊小姐**
英俊歌王 **車軒承先生**
小調歌后 **解曉萍小姐**
寶島艷星 **黃珊珊小姐**

鐵定三月九日聯台登台

電話六八三—四七二二

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　素辦歡迎

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息。

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇貳號

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STO

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期一休息

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠爲君 詳細解答 徹底解決 各項燕梳問題

價錢相宜。歡迎比較

並代理・省政府汽車燕梳

autoplan

各類屋房・生意・物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行

珠光寶氣　閃閃生輝

・專營・

鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

專行專業・名師設計・款色多・價錢平

首飾修理・鐘表修理・快捷妥當・保證滿意

高價收買

金銀首飾・鑽石玉器・各國金幣・銀幣・

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER・B・C・CANADA, V6A 1T7

電話：(604)669-3247

加拿大賓路銀行

溫哥華埠緬街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華啓**

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848　879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送太相
特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

Sunbeam White Enriched Bread

新邊麵飽

新鮮

味美

美國加息影響 股市再被抑低

指數跌十七點成三億七千萬

地產多告軟順實業多呈疲弱

（專訊）股市出現大幅下挫，但交投增加．美國又有多家銀行宣佈調升利率，由十七厘半，調升至十八厘，華爾街股市，亦受影響，道瓊斯指數下跌十二點七八，對於此間一般投資心理至有影響，雖然美國市場之利率上升，並不表示本港銀行亦將追隨而向上，但寄望於減息人士，無形中會帶來一種失望，有者現時手上所持有之平價貨，莫不乘機套現，同時再加上市場之短綫炒家空倉活動，遂使大市出現大幅回落．今市乃本週最後一個交易日，如無特殊利好消息出現，相信牛皮市況尚難改變．昨日股份均以最低價位收市，交投比上日有明顯增加．

昨市實業類股，以英坭表現較佳，成六十元，升兩元．和黃成十六元二，跌四角．怡和成十九元九，跌六角．寶光成六元三，升五仙．太古洋行成十五元四，跌六角．會德豐成六元九，跌一角半．

地產類股亦趨跌，佳寧成八元六毫半，跌兩角．長實成廿六元七，跌一角．大生地產成五元九角．遠東發展成四元八毛七五，跌二角式五．置地成十二元四，跌一角．合和成十六元七，跌五角。利興成八元七，升六角．新世界成五元四毛半，跌兩角半．僑聯成三元〇五，跌五仙．新地成十四元半，跌六角．太地成十六元八，跌一角．大昌成五元式毛半跌兩角半．大寶成六元一，跌三角。永泰成十一元四，跌三角。

公用類股亦下跌，九燈成十一元，跌四角．港燈成八元一跌，一角半．電話成廿元〇六，跌兩角．其餘九倉成七元九，跌兩角半．滙豐成十四元七，跌兩角．恒生企穩一壹七元．四個市場成交總額三億七千八百二十三萬元．恒生指數跌一式七、一六，報爲一四四．式六．遠東指數跌一壹八．八三，報爲七一八一．五二．金銀綜合指數跌式三．三四，報爲一式六一．六七。

怡和出售 聯紡股權

怡和發言人今天證實，怡和集團已出售其在聯業紡織有限公司所佔之全部約爲百分之十二之股權，予日本東麗株式會社．

根據一九八〇年三月所達成之協議，東麗可選擇以每股港幣十元之價格購買怡和在聯紡之股權．東麗已於一九八一年三月行使其選擇權．

由於怡和已再無擁有聯紡股權，故此紐璧堅先生與郭勤功先生亦於一九八一年四月三十日辭去主席及董事之職位．

商業部發表統計稱 美住宅銷售量 增百分零點六

年率計五十一萬個單位

（華盛頓三十日電）美國商業部說，三月份住宅銷售量，經季節性調整後的年率計算爲五十一萬一千個單位，比二月份增長百分之零點六，比去年三月增加百分之九．

商業部說，二月份住宅銷售量比一月份下降百分之三．二月份住宅銷售量，經季節性調整的年率計算爲五十萬八千個單位，一月份爲五十二萬五千個單位．

三月份實際的新住宅銷數，爲四萬八千個單位．商業部說，每個單位平均售價爲六萬六千七百美元．一九八一年首三個月，美國新住宅樓宇銷量爲十二萬五千個單位，去年同期爲十二萬九千個單位．

商業部的報告還說，估計至三月底，美國市場新住宅爲三十二萬一千個單位．

經濟

港外幣匯率行情

外幣	單位	HK$
美電	每百	537.80
美鈔	每百	536.20
美單	每百	536.70
英鎊	每十	114.00
加拿大元	每百	447.00
西德馬克	每百	241.50
瑞士法郎	每百	264.50
法國法郎	每百	101.50
荷蘭盾	每百	217.00
澳洲元	每百	613.00
紐西蘭元	每百	478.00
日圓	每萬	249.00
台幣	每百	13.30
菲律賓披索	每百	64.00
馬來西亞元	每百	233.00
新加坡元	每百	252.00
泰國銖	每百	25.50
南韓紙	每萬	73.00

美商自廣州抵港稱 美與大陸貿易發展 經港轉口隨亦增加

美商仍較喜歡同香港進行貿易

（專訊）一位參加廣州春季交易會剛回到香港的美國商人，昨天接受記者訪問時表示，美國給與中國大陸最惠國待遇後，中美貿易發展將比前更快，而經香港的轉口貿易亦隨着增加．

他說，不可以說中美貿易將迅速地發展，但發展將比前較快速．隨着中美貿易量增加，大陸貨品經香港轉口往美國亦會隨着增長，香港的轉口貿易將繼續發展．他說，美國商人現仍較喜歡和港商進行貿易，因爲港商交貨期較準．近年來不但中國大陸貨經香港轉口往美國增加，美國貨經香港轉口往中國大陸的亦增加．

談及美國經濟衰退是否快將過去時，他指出，美國商務部最新的報告說，政府主要的經濟綜合指數三月份上升，結束了連續三個月的下降趨勢，並預示經濟前景將有改善．這意味着美國經濟的衰退快要過去了．美國利率無疑是很高，但只是票面利率，扣除通脹率後的實際率低於五厘．美國經濟這次放緩對本港的影響比前較少，這是因爲本港出口產品與及市場已更多元化，這是一個健康的發展．他說，他未聽聞有美國對本港貨品的新限制而事實上，鐘錶、電動機械等輸美正不斷增加，並聽聞有一些皮製成衣已取銷限額．

這位美國商人經營絲綢生意．他說，從他這次在中國大陸展開生絲和紡織品業務洽談的經驗來看，中國大陸今天在對外貿易方面，顯示出比過去更大的合作性．

他自一九七三年起和大陸進行貿易，主要購買大陸的生絲和絲綢將之加工製成衣服後運銷美國．他這次與中國簽訂了大批合同．他說：這次業務洽談的順利情況出乎我意料之外，我要求購買的貨品數量全部得到滿足，而且還得到額外的供應．

他又說，大陸絲綢的價錢合理，售價大約以平均半年百分之三至百分之五的幅度增加，這增加幅度是可以使人接受的．

金融行情

八一年四月三十日

九九金

收市三〇八三．〇〇
開市三〇七五．〇〇
最高三〇八三．〇〇
最低三〇六五．〇〇
去息十二元六角
比較：無漲跌

飾金

牌價三二四〇．〇

富格林金幣

買入二六九〇．〇〇
賣出二六六〇．〇〇

白銀

收市六〇．〇〇

美鈔

收市五三六．三〇
開市五三六．〇〇
最高五三六．五〇
最低五三五．五〇

美電

收市五三七．五〇
開市五三七．三〇
最高五三八．〇〇
最低五三七．三〇

人民幣

賣出：三〇．八四
買入：三〇．六八

港4月30日股市行情表

指數起跌 上日 昨日 起跌
恒生指數： —— 1430.36 —11.06
全日 1441.42 1424.26 —17.16
四會總成交額： $378,230,000

股票	收市價	起／跌	成交總量
滙豐銀行	14.70	—0.20	504,000
恒生銀行	117.00	——	33,200
海外信託	5.95	—0.20	378,040
友聯銀行	7.80	——	8,000
東亞銀行	41.50	——	21,600
永隆銀行	83.00	——	4,100
嘉華銀行	3.10	+0.05	112,000
工商銀行	4.55	+0.125	986,000
怡和	19.90	—0.60	242,600
和記黃埔	16.20	—0.40	397,628
和記黃埔(優)	0.83	——	41,866
會德豐A	6.90	—0.15	641,100
仁孚	2.05	—0.05	20,000
廣聯	2.00	—0.10	12,000
太古洋行A	15.40	—0.60	351,000
英之傑	6.10	—0.10	82,000
周生生	3.60	——	6,000
莊士集團	2.30	—0.025	62,000
聯合企業	8.00	—0.10	7,000
怡和證券	12.50	—0.50	42,500
新鴻基證券	4.05	—0.20	382,000
新鴻基財務	4.475	——	62,000
美迪臣	1.35	—0.07	130,000
萬邦投資	12.60	+0.20	1,000
隆豐投資	3.55	—0.175	350,000
永安集團	6.80	—0.20	12,000
港燈認股權證	7.40	—0.25	485,000
置地認股權證1986	23.20	—0.70	35,220
和黃認股權證	9.50	—0.15	735,866
怡和認股權證	3.65	—0.125	1,582,495
怡證認股權證	4.40	—0.15	230,000
富豪認股權證	0.67	—0.05	471,250
隆豐認股權證	3.30	—0.20	101,400
新城市認股權證	0.85	—0.05	1,730,180
僑聯認股權證	0.58	——	728,000
滙豐股權	2.875	—0.075	994,416
新鴻基股權	0.27	+0.02	22,473
百利保認股權證	0.38	—0.045	376,000
大生認股權證	2.40	—0.10	11,000
信和認股權證	0.63	——	4,368,000
置地	12.40	—0.10	795,480
聯邦A	5.90	——	45,000
信託A	8.90	+0.20	80,000
嘉年	3.05	—0.275	292,000
青泥	60.00	+1.00	11,800
合和	16.70	—0.50	46,000
新世界發展	5.45	—0.25	872,000
新城市	2.10	—0.125	914,540
新鴻基地產	14.50	—0.60	389,000
長江實業	26.70	—0.10	253,750
華光地產	3.20	—0.05	320,000
廖創興	5.00	—0.15	2,000
太古地產	16.80	—0.10	418,000
大昌	5.25	—0.25	1,039,000
大生	5.85	—0.20	8,000
泰盛	4.45	——	188,000
大寶	6.10	—0.30	1,168,000
建煌	1.48	+0.02	384,000
捷聯	5.55	—0.20	133,000
恆隆	26.20	—0.10	62,000
利興	8.70	+0.60	392,000
佳寧	8.65	—0.20	3,202,800
鷹君	3.175	—0.175	241,000
僑聯地產	3.05	—0.05	1,096,000
永泰	11.40	—0.30	101,000
銓利	0.94	—0.04	10,000
亞細安	0.44	—0.005	6,314,000
兆安	4.50	—0.10	46,400
明輝	6.20	—0.05	24,000
啓明	2.20	——	1,000
興富	1.82	——	22,000
遠東發展	4.875	—0.225	339,000
金山地產	2.80	——	2,000
漢國置業	1.20	——	26,000
新昌地產	1.15	—0.03	436,000
亨隆地產	3.90	—0.10	16,000
利安地產	2.575	——	28,000
四海地產	2.175	+0.025	2,000
昌生興業	3.60	——	6,000
世界發展	3.35	——	156,000
恒生工業	2.10	——	198,000
好世界	2.40	—0.05	40,000
信和置業	1.34	—0.09	2,184,000
新昌集團	5.00	—0.20	235,000
保華	3.80	—0.05	109,244
大新公和	5.30	—0.20	13,000
安達臣大亞	5.10	—0.15	82,000
大酒店	40.00	——	1,200
美麗華	34.00	——	1,000
凱聯酒店	8.20	—0.25	98,000
海港企業	51.00	——	4,000
統一機構	6.00	——	4,000
富豪酒店	1.72	—0.07	344,500
百樂酒店	3.25	—0.05	22,000
遠東酒店	2.30	—0.05	240,000
電話	20.60	—0.20	23,176
九燈	11.00	—0.40	317,410
港燈	8.10	—0.15	1,010,500
煤氣	26.20	+0.10	10,500
中巴	18.00	—0.30	16,000
九巴	12.50	—0.10	6,712
油蔴地	4.825	—0.025	46,000
香港隧道	9.80	——	11,000
淘化大同	8.50	——	3,000
立興	4.10	+0.10	14,000
連卡佛A	7.80	—0.10	6,000
永安公司	10.40	——	6,000
寶光	6.30	+0.05	54,000
生力啤	6.80	—0.05	5,800
屈臣氏	13.40	——	1,560
南聯實業	3.75	—0.05	114,000
南海紗廠	102.00	+2.00	3,000
鱷魚恤	4.50	——	17,126
長江製衣	10.60	——	1,683
菲立斯	0.115	——	110,000
森那美	12.20	+0.20	18,599
九龍倉	7.90	—0.25	538,000
中華造船	3.55	—0.125	20,000
萬邦航業	6.40	——	10,000
華光航業	4.00	—0.05	19,720
維達	3.50	——	4,900
東方海外	3.65	——	216,000
信德	2.975	+0.175	10,000

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大－温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國－檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868

本酒樓員工年假將於三月十日至三月二十四日止．三月二十五日開始繼續忠誠服務．

（七日營業）

一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導

温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西温哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同

一流廚師 精製名菜
選料上乘 品質超著
情調高雅 服務週到
各式宴會 豐儉隨意
地庫泊車 交通方便

一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠
秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

榮利海鮮公司
Ocean Central Seafoods
5889 Victoria Dr. 夾43街 Off: 327-1814
Vancouver, B.C. V5P 3W5 Res: 434-5394

新設水族箱
生猛大蟹
新鮮海鮮
價錢相宜
歡迎訂購

加聯邦多元文化部在多城舉辦

婦女移民問題會議

（多倫多訊）加聯邦政府多元文化部主任，在此間栢伯拉莎大旅館舉行移民婦女會議，其目的，爲使加拿大移民婦女適應加拿大新社會生活。

聯邦，省，市政府官員及社區服務機構，熱烈共同討論加拿大婦女移民問題。

會議討論內容廣泛，包括繼續受教育，學習官方語言，求職業，參加勞工行列，健康衛生，社會服務，文化等各項問題。

會議主席爲滿地可埠名報人莎拉弗拿保魯斯，她曾著作有關移民問題書籍甚多，一九六八年榮獲加國新聞獎。一九七九年，她又榮獲加總督文學獎，其得獎名著爲「古壁省英國人的事實」。

商人謂屋價高原因建築器材被盜有關

（企連打加新社電）此間地方上建築合約商人宣稱，因竊賊盜取建築器材，致使房屋價錢增高。

據李察美高估計新房屋價錢已比前增加百分之二，因建築地盤物資時被盜竊。

他稱，只以企連打埠而論，每年建築場地被盜竊物資，亦足夠興建一打房屋以上。

他相信被盜器材，偷運往北方，在黑市市場出售。

上星期，盜竊自建築地盤偷去值一千二百萬元合板，及鐵釘等，當時李察米高及另二名僱員興建一間價值十三萬六千元之房屋。

卑大拒絕承認接納城市學院頒給成績

（雲高華加新社電）卑詩大學發言人發表報告，卑大將不接納以美國西雅圖爲總部的城市有限學院在雲埠成立學院所頒發之績分成績。

卑大曾與城市學院職員於年前會面，表示態度。

域多利大學及西門非沙大學亦同意不批准轉學成績。

該城市學院於一九七八年由西雅圖西北學校學院協會成立，宣佈將頒發行政學士及碩士銜，以私人公司在卑詩省經營，教師均無經驗。

多警局反對美國化保持警察和平印象

（多倫多訊）大多倫多市警察局長積雅來認爲，若本市警察使用開口的槍套及長警棍，將會過份美國化，使人對於本市警察一向的和平印象有所改變。

積雅來是針對一份建議更改警察裝備的報告書，提出他的反對意見。

該報告書是由新連活法官草擬，經已提交安省政府，現由檢察廳長麥摩全加以研究。

新連活法官建議，安省各埠的警察，若他們喜歡，應可改用開口槍套及長警棍，這是目前安省警察所禁止採用的。

積雅來昨在接受訪問時稱：他認爲建議更換的裝備，是不切實際及有挑撥性。

他說：這些裝備是美國警察所採用，目的在於易於使用武力對付疑犯，這種態度卻不適合加拿大警察，因爲加國警察一向予人一種和平態度，採用新裝備，將大使人改變對警察的印象。

積雅來指出在多倫多，這種和平印象更爲重要，因爲很多移民來自一些警察特權國家，對警察有恐懼感，所以本市警察更需要在外表上給人好印象。

錦碌市於五月十四日舉行補選

註册選民共達四萬

（域多利加新社電）卑詩省政府秘書長胡夫報告，最近此度五月十四日錦碌補選，已有四萬人註册登記。

胡夫被新民主黨人指責，謂投票站百分之六十選民未有登記時，作出以上答覆。

他表示選舉主任官多發給每一政黨多五百張註册咭，且鼓勵更多選民註册登記。

胡夫指出錦碌選民名單最低限度有四萬名，上次省選，註册登記選民，共有四萬四千名。

加太民航入息減少

（雲高華加新社電）加拿大太平洋航空公司昨報告一九八〇年總入息爲六百八十萬元，而民航公司面臨困難年頭，因全世界經濟繼續不景，燃料價錢增加，該以雲高華埠爲總公司之民航公司收入減少，一九七九年爲一千六百三十萬元，支出費用甚巨。

協和教會牧師報告拉丁美洲貧富懸殊

（点問頓加新社電）加拿大協和教會議長羅斯威爾遜牧師昨稱，加拿大應改善南北對話對拉丁美洲之貧富懸殊印象。

他在記者招待會中稱，拉丁美洲國家貧富之間分別很大，非改善不可。

他最近曾訪問南美洲五星期之久，南美洲國家人民認爲加拿大應該繼續儘量收容難民政策，並作他們庇護的地方。

黃堃俠發展實業新樓落成將開幕

（雲訊）公證人黃堃俠先生，近年來積極發展業務，除旅行社及保險業務外，更從實業方面着想，近在華埠之喜士定東街三三八號至三四〇號地段，興建一座西班牙式樓宇，金黃色的外牆壁，紅色的瓦面，輝皇壯觀，樓下舖位約二千方尺，地台砌以新式方形膠磚，適合經營各行商業之用，樓上柏文，舖以地氈，並有冰櫃，電煮餐爐，及裝有抽汽設備，有線電視插頭等，樓後設有停車位，現將落成，歡迎租賃，請與黃堃俠公證人旅行社接洽云。

岑氏宗親會紀念誌

（雲訊）本埠岑氏宗親會，昨十九日（星期日）下午六時，在華僑酒樓舉行成立第三週年紀念，及宴會，各會員均依時蒞會，濟濟一堂，喜氣洋溢，宴會開始，由岑兆祥致歡迎詞，續出熱心會務會員，計有傳震，福崇，崇超等發揮，及建議改進會務，同時加強聯絡各地系親，席間捐助經費者有，岑福崇一百元，意顏姑十元，國雄十元，均交由理財岑茂泉点收，並致謝意，宴會情況熱鬧。

爲憲法事致函省長新民黨議員主團結

（哈里法市加新社電）新民主黨議員乃士莊，頃不理黨之勸告，自行分函與十省省長，請立即召開緊急會議，企圖對憲法問題取得一致的立場。

卑詩水電職員加薪

（雲哥華加新社電）卑詩水電公司非工會僱員已獲批准增加工金，由仲裁員規定，一九八一年加薪百分之十点二至百分之十二点二。行政管理專門職業僱員協會員工金每月一千一百一十四元，行政管理秘書人員工金每月四千零二十二元。

唐繼昌定期出殯

（雲訊）本埠老僑唐繼昌字世疇，廣東省恩平縣塘壟村人，年老退休，在家安度天年，昨因心臟病突發送往中央醫院，急救卒因群醫束手，藥石無靈，不幸五月一日上午九時與世長辭，享壽九十歲，其家人等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，移靈於暗士黨殯儀館，擇定於本月七日（星期四）下午一時舉行出殯歸土禮，安葬科士蘭墓園云。

治喪處　恩平總會館

林李如香夫人定期出殯歸土

（雲訊）本埠已故僑商林晉普夫人李如香女士，於四月三十日下午四時在緬街及片打街被一貨車撞傷後，不幸逝世，積閏享壽八十有四歲，林夫人乃台山縣朝禾田村人，早年曾在上海居住，來加數十年，爲人勤懇，待人和藹可親，賢聲於閭里，深受僑界敬重，一旦遭遇不幸與世長辭，親友聞訊，深爲惋惜，其子月光等遵禮成服，謹擇於五月七日（星期四）下午二時假座本埠十一街東孟碧珊殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園云。

（尚有新聞轉第三版）

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三

中醫　陳咲贊　代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

攝影進修班

兩個月課程，彩色冲晒放大。

謝永源教授

電話：三二五－〇一七七

朱元慶謝啓

弟此次代表三凡市朱沛國總堂來雲，祝賀朱氏宗親會新廈落成開幕典禮。荷蒙朱氏宗親會暨叔伯兄弟嬸姆親朋戚友與開平同學社會賢達，或餉以華筵，茗茶歡叙。潭水深情，殊深感紉。現已公畢回美，未及一一踵門道謝，敬希原諒。並祝各位身心安康！

岑兆英鳴謝

我本人因爲于一九八一年四月十七日，那天身體違和往本埠聖羅醫院休養，在醫院期間，多蒙各親朋友好以及各社團機構派人帶來鮮花生菓中西畫報親自到醫院慰問。各機構者有雲埠中華會館，中國洪門民治黨各機構，恩平總會館，振華聲藝術研究社，南陽總堂，岑氏宗親會，以及親朋友好，親自駕臨醫院慰問。現本人身體復原。遵醫生囑咐回家休養，未能親身到各團體機構及各親朋友好之府上一一多謝。特此登報向各團體機構親朋友好鳴謝。並祝

各位福體安康

兄弟岑兆英謹上

一九八一年五月二日

得其順錶行

電子音樂手錶上市

Dickison Time House
102 - 475 MAIN ST.
Vancouvr B. C. V6A 2T7
TEL 684-2078

精打細算
修理好錶
快而準確
聰明人選
請來問我
永無執輸
歡迎郵寄

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER. B. C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911

精工熨金請帖

歡迎郵購　樣辦備索　七天起貨
誠徵各埠代理

本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR., PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST., PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST., PHONE : 681-9917

錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111

新時代，新潮片，新創作，新貢獻，
最新由港運到之新片集

兼營名廠錄影機

香港電視片集

看過網中人，必定喜歡四季情、衝擊。看過上海灘，萬勿錯過「過客」。

租賃或售賣電視電影錄影片
外埠郵寄
無任歡迎

功夫，卡通，現實社會片集

世不兩立，雙葉蝴蝶空運中

由四月廿五日至五月廿四日，買錄影機另送影帶一盒，租看電視片集，八折優待。

何德記麵家
HO TAK KEE WONTON HOUSE LTD.
236 E. BROADWAY, TEL. 876-7755

香港北角德記麵家爲雲埠僑胞提供最佳服務

- 何德親自主理
- 自製全蛋麵食
- 正宗家鄉粥品
- 各式燒烤飯類
- 各欵粉麵炒賣
- 精美名廚小菜

六天營業逢星期二休息
上午十一時至凌晨一時
週五、六至凌晨二時

特別介紹肇城裹蒸粽。美味可口、甘香鬆化、眞材實料、并可貯藏、保證新鮮。歡迎外賣。

怡園
the EXCELSIOR Restaurant

雲埠大學區西第十街
四五四四號

4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181
228-1182

正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

美國成就驕人絕非病態社會

列根盛讚人民熱情勇敢

（合衆社華盛頓二十九日電）列根總統說，對於那些說他本人受刺一事乃是病態社會的標誌的人來說，美國人民對他的熱情與摯愛，他身邊的人的勇敢以及太空人駕駛太空穿梭機所獲得的驕人成就，就是最有說服力的回答。

列根總統在週二晚上對國會聯席會議的電視講話中說：「你們所表達的熱情、友誼和摯愛，其意義之重大超過你們所知道的程度。」

「有那麼一些人說遇刺事件說明美國是個病態社會，而你們所表達的一切就是最好的回答。」

列根總統在此次自胸部中彈之後首次公開露面的場合中不是着重於解釋其經濟復興計劃，而是對國會和美國人民在他康復期間的支持表示感謝，並對把美國社會說成是「病態」社會的說法提出責問。

他說（聲音有些嘶啞）：「我們的社會是由千千萬萬個熱情的美國人和他們的子女——從大學生到幼稚園的兒童組成的。」

「病態社會產生不了像最近從太空回來的兩個美國人。」

「病態社會產生不了像特工麥卡錫那樣肯於盡職捨身救人的人。」

「病態社會產生不了像德拉罕迪和才高忠誠的（白宮新聞秘書）布雷迪。」

上述三人在三月卅十日列根總統在華盛頓希爾頓旅館前遇刺時受傷。

「病態社會不會培養出像我們這些以作爲美國人爲榮，並以自己的同胞引以爲榮的人。」

查理王子後腦漸禿

（[illegible]）英國皇室查理即將大婚，攝影記者發現，年輕輕的查理，頭後面卻出現禿勢，頭髮越來越少，但是，頭髮專家告訴他：「不要理你的頭髮了，你不是像你的父親那樣光禿。」

四年來，查理王子已經放棄治療禿症，而讓其頭髮自然發展。

當他最近在澳洲的海灘游泳時，一位攝影記者從背頂上拍攝了一張照片，顯示他的後腦頂上的頭髮已經稀落，而出現一些海洋。

[illegible]查理王子當[illegible]因爲他不像[illegible]

英國開審約克郡摧花案

色魔承認誤殺13人

倫敦居民冒雨輪候旁聽

（路透社倫敦廿九日電）廿四歲的貨車司機薩克利夫今天開始受審，他被控謀殺十三名女子。這名所謂「約克郡摧花手」否認謀殺，但承認有限責任之誤殺。

薩克利夫是在倫敦著名的中央刑事法院受審。他又承認了企圖謀殺另七名女子。所有事件都是在一九七五至八〇年間，在英格蘭北部發生的。

負責審訊的法官萊斯利爵士對檢察官邁克爾說，他極渴望聽取薩克利夫的辯護。

上述法庭曾審訊過英國一些轟動一時謀殺案。約克郡摧花手的審訊是在令人激動的氣氛下展開。

約克郡之屠殺事件，與及人們恐懼這些事情的蔓延，已引起了英國本土及海外人士之注意。據法庭人員說，有超過八百名外國記者申請八十個記者席。

昨晚雖然下雨及寒冷，人們亦在排隊輪候進入法庭內數目有限之旁聽席。其中有些輪候的人是由約克郡奔馳二百哩（三百二十公里）而來的。

一名女士對記者說：「我不願錯過，這是可載進歷史的。」

已婚，但未有子女的薩克利夫是於一月二日在北部的設菲爾德產鋼鎮被捕。警方說，當時他是與一名妓女在車內，而該輛車的車牌是假的。

他今早被帶上法庭受審，沿途有兩輛響着警號和閃着閃燈的警方巡邏車護送着他的裝甲四車。

審訊是在該法庭之傳統審訊日展開。該日即爲夏季第一天審訊天。

信心堅定不會怕

神經衰弱的心理病態，可以用八個字來表達，第三個字是『怕』字，這也是病根之一。

怕人、怕事、怕病、怕死，甚至聽見電話聲也怕，打門聲也怕，他明知這種怕是不必要的，但是還是怕，這是一種病態，舉例如後：

A、本症患者，因爲體力衰弱，正氣不足，自己對自己沒有信心，人與人之間的接觸，就會怕懼起來，不論是誰，即使是至親友去訪問他，他總有一種戒心，一切從壞的方面着想，或是怕人對他有所指責，或是怕人對他有所譏諷，或是加以輕視，或是怕人談話太少，藐視自己。或是怕人問他借錢，或是怕人和他理論舊事。總之，對來人都存一個怕字，這是神經衰弱患者最常見的現象。

B、患者，任何對外的事情，都存一個怕字，怕些什麼自己也說不出，既怕見親友，更怕見陌生人，要是有一件事需要交涉的話，他就日夜不寧的愁慮着，最怕的是到移民局、稅局，以至電話局、電報局，甚至到郵局都怕，即使自己毫無錯誤，也都會怕起來，我碰到一個病人，他連大公司都不敢逛，怕的是有時大公司捉賊時怕連他也捉進去，這種情況簡直可笑，但是本症患者，就常懷這種莫明其妙的怕懼之心。

C、患者，常懷莫明其妙的怕懼心，當然對疾病是更怕了，走到東，走到西，都怕有疾病傳染給他，坐到人家椅子上，先要摸一下，或者把椅墊反一下，好像坐上這種椅子，會有疾病傳染到，見人又怕拉手，好像一拉手，會有疾病傳染他，如果有一個至親臥病在醫院，他萬不得已去探訪他，回來之後，至少要驚懼兩三天，疑心會有疾病傳給他，他對任何人有病，譬如某人因肺癌而死，他就會憂慮到自己是否也會有肺癌，他聽見人家說某人因心臟病死亡，他也會天天驚懼自己活像也有心臟病，要是有人患肝病而死，他會疑心自己的肝也有毛病，他也不敢看報，報紙上登到有什麼人患病身亡，他就會嗒然若失，終日不歡。

D、患者，最怕的冲突，他不能見到撞車、火燒等情，也不能到喪家弔孝，只要看見一個死人，也就會幾天，或幾月，把死人的面容深印在腦中，逢到憂慮交集時，死人的音容就會呈現在他眼前，他最怕懼是死亡，但是他常常會說，這般情況，已够他痛苦，早把生死置諸度外，所以他對死並不怕，事實上却恰恰相反，他是終日怕死。

E、患者到最嚴重時，偶處一室居家不出，對任何外來的聲音都存怕懼，所以一出門就怕到極點，走在路上，好像要倒下來，過馬路成爲一件大問題，這種病者的心理上，就是一天到晚存着一個怕字，怕到無理可喻。

卜伽丘之「十日談」

此一經典著作在中國獲得第二次生命

歷史是異常公正的，曾有段長時期被禁的卜伽丘的巨著「十日談」，最近獲得第二次生命，在中國由上海譯文出版社重版，并運抵海外發行了。

世界許多不朽經典名著，經常多災多難，「十日談」也一樣卜伽丘寫於一三五三年，最初僅以「手抄本」流傳，經過了差不多一百多年，才於一四七一年正式出印刷本。據統計，十五世紀時印行十版以上；十六世紀又印行了七十七版。足見其受歡迎的情況。「十日談」在中國出中譯本是一九三〇年的事，比原著遲了四百六十年。最早介紹到中國的是柳安，一九二九年光華書局出版。是爲第一種譯本，但只八篇。第二種譯本由黃石、胡簪雲合譯，開明書店行，道林裝，有插圖，九百二十多頁一巨冊，成爲三十年代出版物中的精品。第三種譯本是四十年代閩逸譯的「十日清談」，世界書局出版，但不及開明版。第四種即爲方平、王科一合譯的，一九五八年由新文藝出版社出版。現在新海外的即是根據該版修訂的，此譯本根據「與原文的面貌最接近」的三種英譯本譯出，可說是迄今爲止最完美齊全的譯本了。插圖增至二十四幅，厚達一千零一十八頁，精裝。

由於「十日談」以嬉笑怒罵形式諷刺教會的荒淫無恥，歷史上的天主教對它瘋狂憎恨。不少珍貴版本被焚，連作者卜伽丘的墓碑、坟墓也被挖掘、摧毀。但是「十日談」畢竟還是流傳下來了。

「十日談」談的是什麼？一三四八年歐洲發生一場可怕瘟疫，浩劫中有七位小姐三個青年僥幸活了下來。他們在城外小山的別墅住十天，每人每天輪講一個故事，共講了一百個故事。這些故事中，人物形形色色，有國王、貴族、教主、修女、僧侶、販夫走卒、小姐等。生活面極廣，作者借詼諧幽默，生動有趣的手法，鋒芒對準了天主教會的僞善無恥，男盜女娼，可謂入木三分。比如：修道院院長一邊傳教，背底裏奸淫教民妻子；女修道院院長聲色俱厲地審問犯奸的小修女，自己頭上却戴着男教士的內褲（原來她剛偷情出來），諸如此類故事相當多；也寫了男女間對個性解放與愛情的追求。而故事重點在「反對禁欲主義。」

中國洪門民治黨駐美國總支部通告

爲通告事，案據本黨全美國第十三屆代表大會，已決定此本年五月十八日（星期一）下午一時，在波城分部禮堂舉行開幕典禮，希我本屬各支分部預早集議，準備提案，籌募大會往返旅費。選派代表，屆時出席大會爲荷。此致

本黨各支分部主席

中國洪門民治黨駐美國總支部

主席 [illegible]全義 江兆均

秘書 余鴻堃 梁[illegible]明

一九八一年五月四日

△代柬

謹訂於一九八一年五月十八日（星期一）下午一時爲本黨駐美國總支部第十三屆代表大會假波城分部舉行開幕典禮，禮成茶會並於同日下午六時在華珍酒家敬備薄酌

統請

中美長官僑團領袖社會賢達全美洲本黨各級黨部暨全體洪門機構叔父昆仲

駕臨指導爲荷

中國洪門民治黨駐美國總支部第十三屆代表大會籌備處仝人敬約

一九八一年五月四日

生抽調味
廚房必備

各大商号均有代售

珠江橋牌

創製
生抽王
SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司　電話：六八八一七四弍一

經銷處：溫哥華九龍市場　電話：六六九一五八四〇

VIDEO FAIR
平霸視聽中心
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C CANADA
V6A 1S9
（位於中華文化中心對面）TEL：687-2293

UNICO'S

代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品.

電視之王的必定美　Betamax　系統錄影機　質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由 8MM 菲林轉爲錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸.

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材•

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

Fast
Friendly
Fair
Triple 'F'
Auto Body Limited
至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　Telephone: (604) 872-1637

（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮紹炘君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。